

Библиотека драматургии
Агентства ФТМ, Лтд.



Лопе де Вега

Звезда Севильи

Перевод с испанского
Татьяны Щепкиной-Куперник

Annotation

Трагедия о чести. Королю понравилась юная Эстрелья, названная народом «Звездой Севильи» за необычайную красоту. Он хочет овладеть красавицей, но на его пути встает брат девушки. Застав короля в своем доме, он бросается на него со шпагой и король решает избавиться от него руками Санчо Ортиса, жениха Эстрельи. Король выводит Санчо на откровенный разговор о преданности и берет с него слово выполнять все приказы господина беспрекословно и после вручает ему бумагу, в которой написано, кого он должен убить. Теперь Санчо Ортиса стоит перед выбором – выполнять приказ короля или нет. В обоих случаях он – заложник чести.

- [Лопе де Вега](#)
 - [Действующие лица](#)
 - [Действие первое](#)
 -
 - [Явление первое](#)
 - [Явление второе](#)
 - [Явление третье](#)
 - [Явление четвертое](#)
 - [Явление пятое](#)
 - [Явление шестое](#)
 -
 - [Явление первое](#)
 - [Явление второе](#)
 - [Явление третье](#)
 - [Явление четвертое](#)
 -
 -
 - [Явление первое](#)
 - [Явление второе](#)
 -
 - [Явление первое](#)
 - [Явление второе](#)
 - [Явление третье](#)
 - [Действие второе](#)

-
- [Явление первое](#)
- [Явление второе](#)
- [Явление третье](#)
-
- [Явление первое](#)
- [Явление второе](#)
- [Явление третье](#)
- [Явление четвертое](#)
-
-
-
- [Явление первое](#)
- [Явление второе](#)
- [Явление третье](#)
- [Явление четвертое](#)
- [Явление пятое](#)
- [Явление шестое](#)
- [Явление седьмое](#)
-
- [Явление первое](#)
- [Явление второе](#)
- [Явление третье](#)
- [Действие третье](#)
 -
 - [Явление первое](#)
 - [Явление второе](#)
 - [Явление третье](#)
 - [Явление четвертое](#)
 -
 - [Явление первое](#)
 - [Явление второе](#)
 - [Явление третье](#)
 - [Явление четвертое](#)
 -
 -
 - [Явление первое](#)
 - [Явление второе](#)
 - [Явление третье](#)

- [Явление четвертое](#)
- [Явление пятое](#)
- [Явление шестое](#)
- [Явление седьмое](#)
- [Явление восьмое](#)
- [Явление девятое](#)
- [notes](#)
 - [1](#)

Спасибо, что скачали книгу в [бесплатной электронной библиотеке Royallib.com](#)

[Все книги автора](#)

[Эта же книга в других форматах](#)

Приятного чтения!

Лопе де Вега
Звезда Севилья

Действующие лица

Король дон Санчо Смелый.

Дон Арьяс.

Дон Педро де Гусман – старший алькальд.

Фарфан де Рибера – старший алькальд.

Дон Гонсало де Ульоа.

Фернан Перес де Медина.

Дон Санчо Ортис.

Клариндо – его слуга.

Бусто Табера.

Эстрелья – его сестра.

Натильда, Теодора – служанки Эстрельи.

Дон Иньиго Осорьо.

Дон Мануэль.

Начальник тюрьмы.

Свита.

Слуги.

Певцы и музыканты.

Народ.

Действие происходит в Севилье.

Действие первое

Зала во дворце

Явление первое

Король, дон Арьяс, дон Педро де Гусман, Фарфан де Рибера.

Король

Как тронула меня Севилья,
Ее сердечные усилия
Любовь мне выказать свою!
Вполне теперь лишь сознаю,
Что мне принадлежит Кастилья.
Король я с нынешнего дня.
Сегодня царствовать начну я,
Когда, восторженно ликуя,
Севилья чествует меня,
Своей защитой осеня.
Давно уж всем известно стало,
Что не король в Кастилье тот,
Кого Севилья не признала.
Но за вниманье и почет
Ее теперь награда ждет:
Отныне здесь моя столица!
Ничто с Севильей не сравнится
В Испании, так мудрено ль,
Что всей Кастилии король
И двор в Севилье воцарится?

Дон Педро

От имени Севильи всей,
От рехидоров и судей
Мы благодарность выражаем,
Клянемся в верности своей,
К стопам богатство повергаем,
Признают все, что ты глава.
Одно условие сперва:
Ты должен сохранить народу

Его священную свободу,
Его старинные права.

Король

Безмерно я доволен вами...

Дон Педро

Припасть к стопам твоим позволь,
Всемиловитейший король!

Король

Себе верны вы были сами.
Любовью вашей счастлив я,
Горжусь ей, как бесценным даром,
При вашей помощи, друзья,
Я овладею Гибралтаром,
И слава загремит моя!

Фарфан

Для предприятия такого
Севиля все отдать готова,
Служа намереньям твоим.
Нам твоего довольно слова, –
Мечи и жизнь мы отдадим.

Дон Арьяс

Король растроган, но – идите.
Да, силой чувства своего
Вы оба тронули его!

Король

Севилье от меня скажите,
Что верю я ее защите.

Дон Педро де Гусман и Фарфан де Рибера уходят.

Явление второе

Король, дон Арьяс.

Дон Арьяс

Ну что, как вы нашли Севилью?

Король

Пока я не был с ней знаком,
Я точно не был королем,
А нынче сказка стала былью...

Дон Арьяс

И лучше будет с каждым днем!

Король

Красавец город, несомненно.
В нем все так пышно, драгоценно,
И кто в нем долго проживет,
Тому он будет постепенно
Избыток открывать красот.

Дон Арьяс

Просторы улиц, роскошь зданий...
Великолепием таким
Не может похвалиться Рим!

Король

А про божественных созданий
Мы ничего не говорим?
Твои уста вдруг онемели
И похвалы им не нашли.
Светил так много, неужели
Тебя лучи их не сожгли
Или хотя бы не согрели?

Дон Арьяс

О нет, затмила небосклон
Собою донья Леонора!
Красою черт, лучами взора,
Как солнцем, был я ослеплен.

Король

Да, хороша, но, нету спора,
Для солнца чересчур она
Сверкает яркой белизною:
Не греет эта белизна,
Как бледные лучи зимою.
Я холода боюсь, не скрою,
И замороженным питьем
Ты даже очень жарким днем
Меня не соблазнишь нимало.

Дон Арьяс

А та, что розы вам бросала, –
Менсия, донья Коронель, –
Вас не пленяет неужель?

Король

Ей далеко до идеала.

Дон Арьяс

Вы изумляете меня!
А рядом с ней, полны огня,
Смуглянки, две сестры Мехия.
Ужель красавицы такие,
Чья красота светлее дня,
Вас не пленили? Это странно.
Зовут их Беатрис и Анна.

Король

Как многих Аннами зовут!
Мне даже скучно. Постоянно
Встречаешь это имя тут.
Как редкость, женщину возвысит
Скорей уж имя Беатрис.

Дон Арьяс

Ужель от имени зависит,
Чтоб женщиной вы увлеклись?

Король

Бывает у мужчин каприз,
В любви имеет все значенье.
Да, не дивись: есть имена,
Что вызывают отвращенье,
Другим, напротив, власть дана
Будить восторг и увлечение.

Дон Арьяс

А там еще одна была,
Блондинка, так лицом бела...

Король

О ней я вспомнил с неохотой:
Она лишь холод навела –
Какой-то мрамор с позолотой.
Одной лишь поражен я был,
Пленен ее очарованьем,
Ты ж обошел ее молчаньем,
Все о блондинках говорил,
А темнокудрую забыл,
Ту, что стояла на балконе,
Всех горделивей и стройней.
Заметил ты, как перед ней
Я шляпу снял, в моем поклоне
Восторг свой выразил я ей?
Ее пылающие взоры,
Не зная своего огня,
Смертельно ранили меня.
Вся в черном, но светлей Авроры!
Вся в черном ночь – прекрасней дня!
И в этом черном одеянье
Она явилась мне в сиянье
Своей небесной красоты,
И солнце яркое Испании
Затмили дивные черты.

Дон Арьяс

А! В черной кружевной мантилье?..

Король

Не трудно догадаться: та,

Чья всех затмила красота.

Дон Арьяс

Ее зовут *Звезда Севильи*.

Король

Звезда? Какая клевета!
Ей солнцем называться нужно!
Иль вкуса у Севильи нет?
Ее красой весь мир согрет,
В ней солнца животворный свет
И отблеск розово-жемчужный.

Дон Арьяс

Эстрельи имя ей дано,
Звезда то имя означает,
И так подходит ей оно,
Что за красу ее давно
Звездой Севильи называют.

Король

Напрасно с солнцем не сравнят.

Дон Арьяс

Красавицу в замужство прочат:
Брат жениха найти ей хочет
В Севилье.

Король

У нее есть брат?

Дон Арьяс

Да.

Король

Он женат?

Дон Арьяс

Нет, не женат.
Живут согласно четою:
Она – звезда, а солнце – он,
И озарен их красотой
Весь севильянский небосклон.

Король

А, под счастливою звездою,
Как видно, я вступил сюда!
Надежда распахнула крылья,
И даст мне счастье Севилья,
Коль будет мне светить всегда
Такая дивная звезда.
Но как бы встретиться мне с нею,
Как завести с ней разговор?

Дон Арьяс

Вас, государь, уверить смею:
Вы встретитесь с звездой своею,
Пусть солнцу и наперекор.
Осыпьте милостями брата:

Как ни была бы честь горда,
В ней можно брешь пробить всегда.
Власть всемогуща и богата...
За всякий дар нужна расплата.
Коль примет – справитесь вы с ним,
Он воспротивится едва ли.
Долг королю неизгладим,
Как будто бы его вписали
Резцом на медные скрижали.

Король

Так поскорей его зови,
А сам возможность улови,
Чтоб ночью видеть мне Эстрелью,
Пробраться к ней в девичью келью...
Меня зажгла звезда любви!

Дон Арьяс уходит.

Явление третье

Король; дон Гонсало де Ульоа в трауре.

Дон Гонсало

Дозвольте мне склонить колени!

Король

О, встаньте! Но зачем вы, друг,
В день радостных увеселений,
Когда ликует все вокруг, –
Одни, подобны мрачной тени?

Дон Гонсало

Вчера скончался мой отец.

Король

Мой Бог! Какого полководца
Лишился я!

Дон Гонсало

Его конец
На деле больно отзовется:
Кто будет у границ бороться?
Теперь проход врагу открыт.

Король

Героя славного не стало...

Какой удар мне, дон Гонсало!

Дон Гонсало

Опасность родине грозит.
Отцу подобных – слишком мало.
Но мне отец оставил мой
В наследство имя, честь и славу,
Его наследник я прямой.
Не допустите ж, чтоб другой
Тот занял пост: он мой по праву.

Король

Да, честь и доблесть вам отец
В наследство передал, я верю.
Но надо пережить потерю,
Оплакать вам его конец...
Тогда приют ваш – мой дворец.

Дон Гонсало

Фернандо Перес де Медина
К вам с той же просьбой поспешил.
Молить намерен властелина,
Чтоб опечаленного сына
Наследья славного лишил.
Он также вправе ждать награды:
Он полководцем десять лет
И долго красил без пощады
Блеск перламутровой Гранады
Мечом в рубина алый цвет.
Решил его опередить я.

Король

Ну, я не говорю вам – нет,
Но свой обдумаю ответ:
Такие важные события,
Что должен я созвать совет.

Явление четвертое

Те же и Фернан Перес де Медина.

Фернан

Я опоздал, мне это ясно.
Вам почестъ, государь, воздам,
Но докучать не стану вам
И удалюсь...

Король

Сеньор, напрасно:
Еще ничто не решено.
Обдумать мы должны всецело
Весьма ответственное дело:
Совета требует оно.
Советников, опору трона,
Я позову, и мы решим,
Под управлением каким
Надежней будет Арчидона.
Пока вы отдохните тут.

Дон Гонсало

Вот, государь, мое прошение.

Фернан

А вот мое: в нем отраженье,
Как в зеркале, себе найдут
Мои заслуги, и деянья,
И верность королю, и честь.

Дон Гонсало

В моем же вам легко прочесть
Права на это притязанье.

Дон Гонсало и Фернан уходят.

Явление пятое

Король, дон Арьяс, Бусто Табера.

Дон Арьяс

Великий государь! Вот он:
Табера Бусто перед вами.

Бусто

Мне трудно выразить словами,
Мой государь, как я смущен.
В ком сердце б не затрепетало,
Закону общему внемля?
Вблизи увидеть короля –
Не может не смутить вассала.
Я ж, государь, смущен вдвойне,
Взволнован глубоко, не скрою,
Такой высокою, такую
Нежданной милостью ко мне.

Король

Но встаньте...

Бусто

Нет, прошу прощенья:
Монарха чтить велит закон,
Как если б был святыней он,
И здесь уместно преклоненье.

Король

Вы, кавальеро, славный воин!

Бусто

Я это доказал стране,
Но почестей не надо мне
Превыше тех, что я достоин.

Король

Возвысить вас хочу я сам.

Бусто

Хоть власть небес и власть земная,
Высокой мощью облакая,
Дают величье королям,
Но долг вассала – скромность, мера.
Особой чести не ищу:
Лишь справедливости хочу.

Король

Кто не стремится ввысь, Табера?

Бусто

Когда бы я стремился ввысь,
Меня давно бы в этой зале
С покрытой головой видали.
Но, не желая вознестись,
Своею ограничен сферой,
Пред вами, государь, стою,
С почтеньем шляпу сняв свою,
И остаюсь – простым Таберой.

Король(*дону Арьясу, тихо*)

Как философия прямая
С высокой честью здесь сошлись!

Дон Арьяс(*королю, тихо*)

Не философия – каприз,
А в чем тут честь – не понимаю!

Король

Табера! Не хочу я, право,
Чтоб вы могли передо мной
Стоять с покрытой головой,
Не заслужив на это права.
Я вас возвышу, но сперва
Я путь вам к подвигам открою
И дам возможность, как герою,
Завоевать свои права.
У доблести свои законы:
Отныне ставленник вы мой
И не Табера уж простой,
А губернатор Арчидоны,
Ее границы мне храня
В стране, опасности открытой,
Вы станете ее защитой
И ей замените меня.
Там будете вы зорким оком.

Бусто

Мой государь! В какой войне
Служил я вам, чтоб думать мне
О назначенье столь высоком?

Король

Но ведь не только для войны –
Для мира люди мне нужны,
Чтоб охранять мои владенья.
Пост вам подходит, без сомненья,
И я готов вас предпочесть
Тем двум, кто подал мне прошенья.
Но жду я вашего решенья –
Прошу вас их при мне прочесть:
На это место целых трое
Есть у меня в виду сейчас,
И два соперника у вас.
Прочтите это – и другое.

Бусто(читает)

«Всемиловейший государь! Я, дон Гонсало де Ульоа, обращаюсь к вашему величеству с покорной просьбой назначить меня на пост губернатора Арчидоны в ознаменование заслуг моего отца, прослужившего около пятнадцати лет вашей короне и павшего в бою».

Коль доблесть своего отца
Всю унаследовал Гонсало,
То быть вождем ему пристало.

Король

Сперва прочтите до конца.

Бусто(читает)

«Сеньор! Я – Перес де Медина.
Я в войске у отца служил
Лет двадцать, не жалея сил,
Теперь хочу служить у сына.

Клянусь вам, государь: пока
В груди останется дыханье,
Служить защитой Испанье
Мой будет меч, моя рука.
Я был правителем в Гранаде,
Вел долго с маврами войну,
Три года протрадал в плену.
Моих заслуг военных ради
По праву этот пост за мной, –
Порукой меч мой боевой».

Король

Свои заслуги перечтите.

Бусто

Великий государь! Простите!
Заслуг не знаю за собой,
Награды не имею права
Просить иль ожидать. Одно
Мне без сомнения дано –
Моих великих предков слава.
Я мог бы говорить о них:
О замках, взятых ими с бою,
О завоеванных борьбою
Кровавых стягах боевых.
Но... ведь для них при жизни громко
Звучала общая хвала,
За их великие дела
Не надо награждать потомка!
Как правда высшего суда,
Должна быть милость правосудной.
Ведь этот дар, святой и чудный,
На волоске висит всегда.
Здесь выбрать из двоих должны вы,
Их притязанья оценя.

Когда б назначили меня,
То были б вы несправедливы.
Из севилянцев я такой
Высокой чести недостоин:
Я на войне простой был воин,
Теперь я – рехидор простой.
Но тут нельзя и усомниться:
Медина нужен вам туда,
За ним и опыт и года, –
Спокойна будет с ним граница.
Гонсало – молод по годам,
Но родине своей известен –
Всей Кордове, – что смел и честен:
Пусть адалидом будет там.

Король

Исполню все, как вы хотите.

Бусто

Я справедливости одной
Хочу – и только.

Король

Милый мой,
Довольно, вы меня стыдите!

Бусто

Нет, я могу лишь показать
Вам правды зеркало, в котором
Спокойно беспристрастным взором
Себя вам можно увидеть.

Король

В вас все умно и благородно.
Отныне в мой дворец для вас
Свободен доступ всякий час:
Мне часто видеть вас угодно.
Женаты вы?

Бусто

Нет, не женат,
Мой государь, живу с сестрою.
Пока ее я не устрою,
Я не женюсь.

Король

Вот добрый брат!
Но дайте мне ее устроить.
Как имя ей?

Бусто

Эстрелья.

Король

Где
Найти супруга нам звезде?
Ее лишь солнце может стоять!

Бусто

Нет, просто человек земной.
Ей не нужна судьба иная:

Ведь и она – звезда земная.

Король

Скажите ей: жених за мной,
И будет он ее достоин.

Бусто

Склоняюсь к вашим я ногам.

Король

Я посаженным буду сам.

Бусто

Но я одним обеспокоен,
Мой государь: зачем сюда
Призвать изволили меня вы?

Король

Призвал, Табера... Да, вы правы,
Поговорить хотел я... да...
Насчет Севильи... тут есть дело...
Но мы успеем и потом.
Во время мира отдохнем
И все дела отложим смело...
Итак, вы с нынешнего дня
При мне, Табера, в личной свите.
Идите ж.

Бусто

Государь, простите!

Король

Нет, обними сперва меня.

Бусто

Чем милость заслужил такую?..

(В сторону.)

Я подозрением смущен:
За что со мной так ласков он?
Я здесь какой-то подкуп чую!

(Уходит.)

Явление шестое

Король, дон Арьяс.

Король

Он сразу мне внушил доверье:
Как видно, честен и умен.

Дон Арьяс

А мне так не по вкусу он:
В нем дерзость и высокомерье.
О, все до случая честны,
До случая умны отменно!
Но, государь мой, неизменно
Умны, да не во всем умны!
Чему вчера лишь поклонялись,
То будут нынче порицать,
И времени дают сметать
Законы, коим подчинялись.
Кладите на одну вы чашу
Хваленую Таберы честь,
А на другую – вашу лесть,
Подарки, дружбу, милость вашу.

Король

Закрыв лицо плащом, пойду
К ней в дом. Сияние светила
Меня, как солнцем, опалило,
Хоть люди видят в ней звезду.
Я жить хочу. Что суд Кастильи?
Я не склонюсь перед толпой.
Хоть я король, но как слепой
Пойду я за *Звездой Севильи!*

Комната в доме Бусто Таберы

Явление первое

Дон Санчо Ортис, Эстрелья, Натильда, Клариндо.

Дон Санчо

Скажи мне, мой ангел нежный,
Когда ж твоим мужем я стану?
Когда моей страсти мятежной
Излечишь ты жгучую рану?
Когда же ты скажешь мне «да»
Устами, что ярки и алы,
Как будто на солнце кораллы?
Скажи, о когда же, когда?..
Чтоб слезы печали
От слов твоих перлами счастья стали.

Эстрелья

О, если бы время мчалось
Так быстро, как сердца влечение,
Позади бы солнце осталось
В своем небесном теченье!
Давно бы Севилья тогда
Нашу свадьбу пышно справляла,
И зависти я бы не знала,
На горлинок милых смотря, как они, у гнезда
Воркуя так томно,
Готовят любви свой приют укромный.

Дон Санчо

За ответ твой всей жизнью воздам.
Душа моя славы б хотела,
Громких подвигов бранного дела,
Чтоб сложить к твоим милым ногам
Жизнь, и душу, и славу всецело.

Эстрелья

Я тебе свою жизнь отдаю навсегда
С любовью моей неизменной.

Дон Санчо

О Эстрелья, моя ты звезда,
Свет, пламя и радость вселенной!

Эстрелья

О мой погубитель бесценный!

Дон Санчо

О мой свет лучезарный,
В небесах моей жизни горишь ты
Звездой Полярной!

Клариндо(Натильде)

Послушай! И нам бы не плохо,
От любовного жару растаяв,
Испустить два-три нежные вздоха
По примеру наших хозяев!
О красотка моя, чаровница!
Будь веленьям любви ты послушной.

Натильда

О красавчик! Под звуки скребницы,
Верно, стал ты поэтом в конюшне!

Клариндо

Ах, блаженство мое!

Натильда

Ах, отстань!

Клариндо

Вот и отдали вздохам мы дань.

Дон Санчо

Что ж твой брат говорит, дорогая?

Эстрелья

Говорит, что еще не успел
Привести он в порядок всех дел,
Но к тому все готовит, желая,
Чтоб твоею женою была я.
Только несколько дней
Нужно время ему – все устроить для свадьбы.

Дон Санчо

Время – враг для любви безграничной моей,
Лучше свадьбу сегодня сыграть бы,
Обвенчаться с тобою сейчас –
В день погода меняется тысячу раз.

Эстрелья

Если будет он медлить, мой милый,
Заведи разговор с ним о свадьбе ты сам.

Дон Санчо

Непременно! Иначе, препятствуя нам,
Он меня доведет до могилы.

Клариндо

Вернулся наш сеньор домой!

Явление второе

Те же и Бусто.

Бусто

А, Санчо! Здесь ты, милый мой!

Эстрелья

Мой Бог! Его печалит что-то!..

Дон Санчо

Скажи: тебя гнетет забота?

Бусто

Смущен я быстрой чередой
Мгновений скорби и веселья.
Пока уйди к себе, Эстрелья!

Эстрелья

О Боже! Сжался надо мной!
Все эти тайны, ожидания...
В них для меня предчувствия страданья.

Эстрелья и Натильда уходят.

Явление третье

Дон Санчо Ортис, Бусто, Клариндо.

Бусто

Дон Санчо Ортис...

Дон Санчо

Как? Сказать

Ты мне не хочешь «милый зять»?

Бусто

Как всадника порой уносит
Конь, закусивший удила,
Меня судьба вдруг понесла...
Так вот: король сегодня просит
Меня к себе. Пошел к нему.
Зачем – осталось непонятым,
Он словом не ответил внятным
На все вопросы – «почему».
Хотел меня назначить сразу
Войск Арчидоны он вождем,
Хоть не просил его о том,
Но, внявши моему отказу,
Меня назначил...

Дон Санчо

Продолжай:

Все это радости покуда.

Хотел бы я узнать, что худо?

Печаль твою понять мне дай.

Бусто

Меня назначил в свой совет...

Дон Санчо

Все это хорошо...

Бусто

Не спорю...
Теперь мы переходим к горю...

Дон Санчо*(в сторону)*

Предчувствую, сомненья нет:
Меня коснется это горе.

Бусто

Он мне сказал, чтоб до поры
В замужство я своей сестры
Не отдавал, что сам он вскоре
Найдет супруга для нее,
Приданым одарит богатым,
И сам желает быть он сватом
И покровителем ее.

Дон Санчо

Ты мне сказал: в твоей судьбе
Печали с радостью смешались,
Но ты не прав: ведь мне достались
Печали, радости – тебе.
Ну что же, с милостью такую

Ты будешь счастлив при дворе,
Супруга ты найдешь сестре,
Меня ж оставь с моей тоскою.
Но ты не вспомнил прав моих,
Забыл ты дружбы долг священный,
Ты был обязан непременно
Сказать, что я – ее жених.

Бусто

Я сразу не нашел ответа,
Я сильно был смущен...

Дон Санчо

Итак,
Теперь наш не свершится брак
С твоей сестрой – мне ясно это.

Бусто

Нет, возвращусь я к королю,
Скажу, что дал тебе я слово
И от него не отступлю,
Что к свадьбе все у нас готово,
Что не имеет власти он
Попрять закон и наше право.

Дон Санчо

Кто помешает для забавы
Монарху исказить закон?

Бусто

Как кто? Не может быть сомненья,
Я смело голос подниму,
Ты тоже. Скажем мы ему,
Что вышло недоразуменье.

Дон Санчо

Увы, я умереть готов!
Недаром я сказал любимой,
Что в жизни все неуловимо,
Изменчиво, как тени снов.
Когда король на преступленье
Пойти захочет, мудрено ль,
Что он...

Бусто

Король – всегда король.
Молчанье, Ортис, и терпенье!

(Уходит.)

Явление четвертое

Дон Санчо Ортис, Клариндо.

Дон Санчо

Кто выдержит такие испытанья?
Кто может вынести подобные страданья?
Король! Сюда явился ты затем,
Чтоб мне закрыть дорогу к счастью...
Тиран! Народ перед тобою нем,
Все твоему покорны самовластью.
Пусть Санчо Смелого прозвание,
Монарх, ты заслужить успел, –
Под ним скрывается жестокость темных дел,
И им судьба готовит наказание.
Для счастья твоего
Одной империи кастильской, видно, мало,
И над Севильей торжество
Тебе необходимо стало?
О неожиданный удар!
Прочь из Севильи! Прочь! Бегу я в Гибралтар!
Там голову сложу... быть может, за него же!

Клариндо

И здесь несдобровать. Ох, помоги нам, Боже!

Дон Санчо

Эстрелья! Ты – моя звезда,
Ты мне сияла красотой волшебной,
Теперь же я гоним звездой враждебной,
Мне звездных глаз твоих не видеть никогда.

Клариндо

Глазами звездными сгубила нас колдунья,
Не вышла бы из нас яичница-глазунья:
Нас, словно яйца, кокнут там!
Я голову на отсечение дам.
Раз – и голов как не бывало!

Дон Санчо

Одной Кастилии ему, как видно, мало!

Улица

Король, дон Арьяс, свита, потом Бусто.

Король

Доложите, что я прибыл.

Дон Арьяс

Там уже известно это,
И навстречу нам Табера
Уж выходит, государь.

Входит Бусто.

Бусто

О, какая честь и милость!
Государь! В моем вы доме?

Король

Я, закрыв лицо плащом,
Осмотреть решил Севилью.
Мы случайно проходили
Мимо вашего жилища,
И зайти к вам пожелал я,

Потому что мне сказали,
Что у вас прекрасный дом.

Бусто

Только скромный дом солдата...

Король

Все ж войдем.

Бусто

Мой государь!
Бедный дом мой недостоин
Посещения такого –
В нем для вашего величья
Слишком тесно и убого.
Коль узнают севилянцы,
Что король меня изволил
Осчастливить посещеньем,
То роптать Севилья станет.

Король

Я пришел не для Севильи,
А для вас.

Бусто

Мой государь!
То неслыханная милость,
Но принять ее не смею:
Королю не подобает
Навещать своих вассалов,

И не надлежит вассалам
Допускать такую почесть.
Я – вассал ваш и слуга.
Если честь вы мне хотите
Оказать, пристойней будет
Мне прийти к вам во дворец.
Милость может быть опасной,
Коль внушает подозренья.

Король

Подозренья? Но какие?

Бусто

Люди могут заподозрить,
Что пришли вы лишь затем,
Чтоб сестру мою увидеть, –
Это может погубить
Имя доброе Эстрельи.
Честь прозрачна, как хрусталь,
И легко одним дыханьем
Замутить ее поверхность.

Король

Но пришел я к вам по делу,
Сообщить его желаю, –
Так войдемте!

Бусто

Государь!
Разрешите проводить вас, –
Мы поговорим дорогой.
Дом мой, право, не готов

Для такой высокой чести.

Король(*дону Арьясу, тихо*)

Я не ждал сопротивления.

Дон Арьяс(*королю, тихо*)

Увести его вам надо,
Я же с нею повидаюсь
И за вас поговорю.

Король

Тише! Как бы не услышал!
Этот глупый человек
Прямо переполнен честью.

Дон Арьяс

От нее, пожалуй, лопнет.

Король(*к Бусто*)

Как хотите! Я в ваш дом
Не хочу врываться силой.

Бусто

Государь! Когда я буду
Выдавать Эстрелью замуж,
Дом мой, в праздничном убранстве,
Сможет вас принять достойно.

Дон Арьяс

Вот подъехала карета.

Король

Бусто! Станьте на подножку.

Бусто

Разрешите, государь,
Мне идти пешком за вами.

Король

Нет уж, в собственной карете
Я могу распоряжаться!

Дон Арьяс

Ждет карета.

Король

Во дворец!

Бусто(в сторону)

Как со мной король любезен!
Сколько милостей! Дай Бог,
Чтоб к добру все это было!

Комната в доме Бусто

Явление первое

Эстрелья, Натильда, потом дон Арьяс.

Эстрелья

Что ты говоришь, Натильда?

Натильда

Сам король здесь был, сеньора.

Дон Арьяс(входя)

Да, он был здесь. Ведь нередко
Королей ведет звезда.
Он прийти в ваш дом решился,
Привлеченный красотой:
Если он – король Кастильи,
Вы – царица красоты.
Наш король, дон Санчо Храбрый,
Санчо Лютого прозвание
От народа получил.
Мавры гордые трепещут
Перед ним, а он трепещет
Перед вашей красотой.
Вас он видел на балконе,
И балкон ему казался
Золотым дворцом зари
В час, когда средь роз и лилий
Пенье птиц приветом звонким
Будит ясную Аврору,
И она, с досады плача,
Что прервали сладкий сон,
Сыплет слезы, точно перлы.
Он, сеньора, предлагает
Вам богатства всей Кастильи,

Хоть намного ваша прелесть
Превосходит их размеры.
Такова монарха воля.
Если вы ей покоритесь,
Солнцем станете в Севилье,
Где звездой доселе были.
Он осыплет вас дарами,
Подарит вам виллы, замки,
Города, где полновластно
Будете владеть и править.
Знатный гранд Испании станет
Вам супругом и возвысит
Род Табера, чтоб отныне
Вас считал своим венцом.
Что ответите на это?

Эстрелья

Что отвечу? Вот ответ мой!

(Поворачивается к нему спиной.)

Дон Арьяс

Подождите, образумьтесь!

Эстрелья

На такие оскорбленья
Лишь одним ответить можно:
Повернуться к ним спиной.

(Уходит.)

Явление второе

Натильда, дон Арьяс.

Дон Арьяс(в сторону)

Брат с сестрой во всем похожи!
Я смущен и изумлен.
Древних римлян благородство
В них Севилья воскрешает.
Кажется, что невозможно
Победить их королю,
Но настойчивость и сила
Двигут горы, рушат скалы!
Побеседуем с служанкой:
Ведь открыть нередко можно
Золотом любую дверь.

(Натильде.)

Ты – служанка в этом доме?

Натильда

Да, служанка против воли...

Дон Арьяс

Против воли?

Натильда

Я – рабыня.

Дон Арьяс

Ты – рабыня?

Натильда

Да, свободы
Благодатной лишена я,
И всегда грозить мне может
Смерть иль вечная тюрьма.

Дон Арьяс

Вот как! Хочешь быть свободной?
Даст король тебе свободу
С рентой в тысячу дукатов,
Если ты ему послужишь.

Натильда

За свободу и за деньги
Я пойду на преступленье.
Говорите, что мне делать.
Все, что в силах, – совершу.

Дон Арьяс

Короля впустить должна ты
Ночью в дом.

Натильда

Сдержите слово,
И открою вам все двери.

Дон Арьяс

Раньше, чем сюда войдет он,
Дам тебе его приказ
С подписью и за печатью.

Натильда

Хоть сейчас его за это
Положу в кровать к Эстрелье.

Дон Арьяс

А когда ложится Бусто?

Натильда

Он ложится на рассвете,
Напролет все ночи кутит, —
У мужчин занятие это
Много времени берет.

Дон Арьяс

Но в котором же часу
Королю прийти удобней?

Натильда

Пусть в одиннадцать придет —
Уж она в постели будет.

Дон Арьяс

Вот, возьми пока в задаток
Этот перстень изумрудный –
Много больше ты получишь.

(Уходит.)

Зала во дворце

Явление первое

Дон Иньиго Осорьо, Бусто, дон Мануэль с золотыми ключами.

Дон Мануэль

Сеньор! Позвольте, вам вручу
Ключи от камеры. Примите.
Отныне вы – в дворцовой свите.

Бусто

Чем я за милость отплачу?
Никак я не пойму, признаться, –
Все это вне моих заслуг.

Дон Иньиго

Заслуги, верно, есть, мой друг, –
Король не может ошибаться.

Бусто(в сторону)

Ключи... доверье короля...
Свободный вход в его палаты...
Боюсь жестокой я расплаты...
Уходит из-под ног земля.
Все это странно, очень странно!
Я должен перемены ждать:
Кто мог нежданно обласкать,
Тот и изменится нежданно.

Явление второе

Те же и дон Арьяс.

Дон Арьяс

Сеньоры! Можете идти!
Король еще писать намерен.

Дон Мануэль

Отлично, вечер не потеряю.
Идем, сеньор! Нам по пути!

Бусто, дон Иньиго и дон Мануэль уходят.

Явление третье

Дон Арьяс, король.

Король

Ужели свет звезды моей
Увижу я во тьме полночной?

Дон Арьяс

Рабыня обещала точно.

Король

Я памятник поставлю ей.

Дон Арьяс

Печать поставьте – ей важнее.

Король

Приказ немедля приготовь.
Не хочет ждать моя любовь!
Я подписать хочу скорее.

Дон Арьяс

Рабыне маленькой везет:
Получит волю и червонцы.

Король

Но ведь она мне с неба солнце
В Звезде Севильи продает!

Действие второе

Улица

Явление первое

Король, дон Арьяс, Натильда у входа в дом Бусто.

Натильда

Вам одному войти надежней.
Все в доме спят, везде темно.

Король

А что Эстрелья?

Натильда

Спит давно.
Свет погасила... Осторожней!

Король

На вот, возьми свою судьбу!
Бумага для тебя готова,
Хоть моего довольно б слова.
А Бусто новую рабу
Я подарю.

Дон Арьяс

Тут деньги тоже.

Натильда

(преклоняя колени перед королем)

В вас чту я милость божества.

Дон Арьяс*(королю, тихо)*

Как все, и эта такова.
Корысть для них всего дороже.

Король

Власть короля есть неба власть.

Дон Арьяс

Кто смел бы перед ней не пасть?

Король

Теперь один хочу остаться.

Дон Арьяс

Как? Вам остаться одному?
И вы решитесь?

Король

Не пойму,
Чего я мог бы опасаться.
Но, впрочем, если б даже мне
Опасность здесь и угрожала,
Со мной – я сам... Иль это мало?
Ступай!

Дон Арьяс

Где ждать вас?

Король

В стороне,
Где мы сошлись.

Дон Арьяс

Пойду в Сан Маркос.

(Уходит.)

Король

Когда Табера будет тут?

Натильда

Когда уж птицы запоют
И солнце засияет ярко.
Всю ночь, пока он не придет,
Не запираем мы ворот.

Король

Я поступаю очень смело,
Но на рискованное дело
Любовь мне мужество дает.

Натильда

За мною, государь, скорее, —
По этой темной галерее!

Уходят.

Явление второе

Дон Мануэль, Бусто, дон Иньиго Осорьо.

Бусто

Вот я и дома.

Дон Иньиго

Честь имею!

Бусто

Как рано я пришел домой!

Дон Мануэль

Пойдемте с нами, милый мой!

Бусто

С меня довольно.

Дон Мануэль

Сожалею.

Дон Иньиго

А нам обоим предстоит
Еще приятнейший визит.

Бусто

Как вы нашли Фелисиану?

Дон Мануэль

Мы завтра во дворце, вдвоем,
Ее подробно разберем.
Она – я отрицать не стану –
Достойна всяческих похвал.

Дон Мануэль и дон Иньиго Осорьо уходят.

Явление третье

Бусто один.

Бусто

Как рано буду я в постели!

(Глядя на входную дверь.)

А все уже заснуть успели?
Весь дом полнейший мрак объял.
Да где ж они? Темно и пусто...
Лухан! Осорио! Андрес!
Да где ж Андрес? И он исчез!
Нет никого. Инеса! Хуста!
Натильда! И рабыня спит...
Здесь сон, как властелин, царит.

(Входит к себе в дом.)

Комната в доме Бусто

Явление первое

Король, Натильда, потом Бусто.

Натильда

Сеньор вернулся! Все пропало!
Погибла я!

Король

Ведь ты сказала,
Что возвращается всегда
Под утро он?

Натильда

Моя беда!

Входит Бусто; король закрывается плащом.

Бусто

Натильда!

Натильда

Что мне делать?

Король

Скройся!

Натильда

Скорее убегу!

Король

Не бойся!

Натильда *убегает.*

Явление второе

Король, Бусто.

Бусто

Эй! Кто тут?

Король

Я.

Бусто

Кто? Как пришли вы
Ко мне, в мой дом, в глухую ночь?
Кто вы? Скорее имя!

Король

Прочь!

Бусто

О, вы не очень-то учтивы!
Но меч мой вам не даст пройти.
Хоть этот дом моя святыня,
Но оскверню его я ныне
И кровь пролью.

Король

Меч опусти.

Бусто

Какая дерзость! Не хотите ль
Вы удержать мой меч, когда
Так оскорбили, без стыда,
Сестры невинную обитель?
Кто вы, нежданный посетитель?
Я должен знать, кого убью.

Король

Я очень высоко стою.
Пусти же!

Бусто

Здесь я – повелитель,
И в этом доме – власть моя.

Король

Я – знатного происхождения,
Пришел я не для оскорбления –
Честь дома возвеличу я!

Бусто

Не знаю дома я, в котором
Честь возвеличится позором.

Король

Мне честь свою спокойно вверх.

Бусто

Скорей ее мечу я вверю,
Чтоб отвратить ее потерю.
Когда вошли вы в эту дверь
С намереньем мне честь доставить,
Зачем же вы пришли тайком,
Зачем закрылись вы плащом?
При чем тут честь? К чему лукавить?
Вас выдает невольный страх:
Кого приводит чести дело,
Тот не стыдится, тот несмело,
Как вор, не прячется в углах.
Меч обнажи! Во имя чести!
Иль смерть тебе!

Король

Безумец, стой!

Бусто

Иль меч мой справится с тобой,
Иль я останусь здесь на месте!

(Обнажает меч.)

Король*(в сторону)*

Откроюсь.

(К Бусто.)

Брось сопротивление!
Король перед тобою!

Бусто

Ложь!
Король? Один? Украдкой?.. Лжешь!
Король принес мне посрамленье?
Не может быть! И ты, злодей,
Позоришь короля напрасно?
Темнишь ты свет величья ясный
Преступной клеветой своей?
Нет, подданных своих не станет
Король бесчестьем грязнить,
Он их доверья не обманет!
Вдвойне мой долг тебя казнить.
Себе я снес бы оскорбленье,
Досаде замолчать веля,
Но, оскорбляя короля,
Ты совершаешь преступленье!
Ты знаешь, что закон нам дан, –
Он даже тех сурово судит,
Кто хоть помыслит, что забудет
Король божественный свой сан.

Король(в сторону)

Что делать мне? Вот испытанье!

(К Бусто.)

Но повторяю – я король.

Бусто

От этой лжи меня уволь.
Ведь королевские деянья
Несут нам только честь и свет,
Ты ж внес позор к нам!

Король(в сторону)

Дело трудно –
Как дерзко и как безрассудно...

Бусто(в сторону)

Король, король, сомненья нет...
Мне выпустить его придется,
Потом узнать, какой урон
Им нашей чести нанесен.
От гнева дух во мне мятется...
Но ждать, как арендатор ждет,
Пока тяжелого расхода
Ему сторицею природа
Земли плодами не вернет!..

(Королю.)

Ступай, кто б ни был ты, но помни:
В дальнейшем клеветой своей
Ты короля пятнать не смей!
И что быть может вероломней?
Творя позорные дела,
Ты королем посмел назваться,
Тем, кем испанцы все гордятся,
Чья слава рыцарски светла!
Он милость мне свою поведал,
Свой ключ доверил мне потом,
И, верно б, не вошел в мой дом,
Пока б ему ключа я не дал.
Укрылся ты, как жалкий тать,
За именем его священным, –
Считаю долгом неизменным
Пред этим именем смолчать.
Так не дрожи, иди свободно,
Свой гнев, свой меч я удержу,

Тебя за имя пощажу, –
Оно светло и благородно.
Пред ним я опускаю меч,
Но впредь не нарушай закона!
Король – вассала оборона,
Он должен честь его беречь.

Король

Переносить нет больше сил!
Я поражен, я уничтожен...
Безумец! Ты неосторожен.
Меня за имя пощадил?
Ну что же, я не отступлю,
Я это имя сохраняю,
Уйти отсюда я желаю,
Как подобает королю!
Что имя? Только слово, но
Тебя смирить оно сумело.
Дрожи! Теперь увидишь дело, –
Страшней покажется оно.
Владыки имя я беру,
Оно мой дух поднять сумеет...
Умри же!

(Обнажает меч.)

Бусто

Мной лишь честь владеет,
Без страха за нее умру!

Бьются.

Явление третье

Те же, Натильда и слуги с огнями.

Слуги

Что здесь случилось?

Король(в сторону)

Скроюсь я,
Пока не узнан. Но – терпенье!
Я отомщу за оскорбленье,
И грозной будет месть моя.

(Уходит.)

Слуга

Преступник скрылся вон из глаз.

Бусто

За ним! И накажите строго...
Нет, впрочем, скатертью дорога
Врагу, бегущему от нас!
Натильде дайте свет, идите.

Слуги оставляют свет и уходят.

Явление четвертое

Бусто, Натильда.

Бусто(в сторону)

Вот предал кто меня – она!
Недаром так дрожит, бледна...
Распутать должен я все нити.

(Натильде.)

Скорее двери на запор!
Прощайся с жизнью!

Натильда

О сеньор!

Бусто

Не отпирайся, лгать напрасно!
Мне сам король все рассказал.

Натильда(в сторону)

Коль тайны он хранить не стал,
То как мне скрыть ее, несчастной?

(К Бусто.)

Все правда, что король сказал.

Бусто(в сторону)

Да, ясно мне теперь, в чем сила.

(Натильде.)

Так это ты его впустила?

Натильда

Он мне свободу обещал...

Бусто

Эстрелья знала ли про это?

Натильда

О, если бы узнать могла
Хоть что-нибудь, меня б сожгла
Лучами девственного света,
Спалила б в прах!

Бусто

Да, это так:
Ее заре не страшен мрак,
Восходит розовой денницей
И озаряет небеса
Ее невинная краса.

Натильда

Самой судьбы благой десницей
Лучистый блеск ее храним:
Король мне только дал бумагу

И сделать не успел ни шагу,
Как тотчас вы вошли за ним.

Бусто

Бумагу дал король? Какую?

Натильда

В ней вольную он мне дает
И тысячу червонцев в год
За то, что к ней его впущу я.

Бусто*(в сторону)*

О, милостив король! Ценой
За честь мою он не обидит.

(Натильде.)

Идем.

Натильда

Куда?

Бусто

Где он увидит,
Как долг я исполняю свой.

Натильда

Увы, погибла жизнь моя!

Бусто

Король хотел затмить сиянье
Звезды *Севи́лы*, но в Испанье
Ему не дам погаснуть я.

Улица, ведущая ко дворцу

Король, дон Арьяс.

Король

Вот как произошло все дело.

Дон Арьяс

Напрасно вы вошли один.

Король

Он вел себя так дерзко, смело,
Как будто он был властелин,
А не подвластный дворянин,
Меня язвил он речью злою...
Узнал меня, конечно, он.
К величью вынуждает трон,
Но смертным ведь и я рожден –
И перестал владеть собою.
Я бросился к нему с мечом,
Но люди тут с огнем сбежались,
И, чтоб они не догадались,
Кто я, – закрыв лицо плащом,
Поспешно я покинул дом.
Вот что у нас с Таберой было.

Дон Арьяс

Смерть за кощунственную речь!
Да, голову немедля с плеч,
Чтоб утром яркое светило
Казнь вольнодумца озарило!
Вы вправе поступить так с ним:
Один закон во всей Испании,
И это – короля желанье.

Король

Нет, если мы его казним,
Мы возбудим негодование.

Дон Арьяс

Он речью выказал своей
Мятежный дух! Нет непокорней
Севильи. Надо быть мудрей:
Покажете вы сразу ей,
Что зло пресечь хотите в корне.

Король

Но он здесь всеми так любим,
Так славен мужеством своим,
В него не потеряют веру.
Мы гнев Севильи возбудим.

Дон Арьяс

Убейте тайно вы Таберу.

Король

Да? Разве это?.. Но кому
Я поручу такое дело?

Дон Арьяс

Я это на себя возьму.

Король

Такой услуги не приму, –
Ведь это риск.

Дон Арьяс

Примите смело!
Есть человек один: храбрец,
Военной славы образец,
Гроза неверных, солнце чести.
В Севилье он на первом месте,
Как вождь отважный и боец.

Король

Кто он? Где он? Он мне знаком?

Дон Арьяс

Дон Санчо Ортис де Роэляс.

Король

Иди, вернись с твоим бойцом!

Дон Арьяс

Уж ночь. Легли бы вы, разделись
И ночь проспали, а потом...

Король

Какой тут сон! В нем нет отрады
Для гневом пышущей души.
Скорей иди за ним, спеши!

Дон Арьяс

Но... Что темнеет у ограды?
Коль не обманывают взгляды,
Висит, качаясь на ветру...

Король

Висит? Но кто?

Дон Арьяс

Не разберу...
Рабыни труп. В руках зажата
Бумага ваша... Вот расплата!

Король

Казню и брата и сестру!
Отмщю Севильи преступленья!

Дон Арьяс

Отдать вам надо повеленье
Несчастную похоронить.
Вам, вам – такое оскорбленье!
Табере на земле не жить!

Комната в доме Бусто
Бусто, Эстрелья.
Эстрелья

Что с тобою, что случилось?

Бусто

Затвори скорей окно.

Эстрелья

Солнце только что проснулось
И, ступая по сапфирам,
На балкон зари вошло,
Как меня ты поднял с ложа,
Мрачен, грустен и печален.
Ты смущен, взволнован чем-то?
Почему так смотришь гневно,
Будто в тяжком преступленье
Я виновна пред тобой?

Бусто

Ты мне скажешь, так ли это,
И преступна ли ты.

Эстрелья

Я?

Что сказал? Ты обезумел?
Ты рассудок потерял?
Я – преступна? Ты преступен,
Что сказал такое слово...
Да, одним лишь подозреньем
Ты преступен предо мной.
Или ты меня не знаешь?
Иль не знаешь ты, кто я?
Иль из уст моих ты слышал
Недостойные слова,
Позабывшие о чести?
Если ж нет, то как же смеешь
Заподозрить ты меня?

Бусто

Есть для этого причины.

Эстрелья

Есть причины?

Бусто

Да, Эстрелья.
Нынче ночью, в нашем доме...

Эстрелья

Говори скорей, и если
Я виновна, то готова
Я сейчас идти на казнь.
Что сегодня ночью было?

Бусто

Этой ночью уклонилось
Солнце от своей орбиты,
Извративши путь звезды.

Эстрелья

В деле чести непригоден
Астрологии язык.
Говори, прошу я, просто,
И оставь ты солнце в небе,
Пусть свои пять зон проходит:
Я от солнца не завишу,
Если даже я – звезда.

Бусто

В час, как благовест Куэвы,
Услаждая тихий воздух,
Возвестил начало ночи,
Возвратился я домой.
У твоих дверей я встретил
Короля. Он был один
И плащом закутан плотно.

Эстрелья

Что я слышу?

Бусто

Слышишь правду.
Для чего ж в такую пору
Мог король прийти в мой дом?
Только чтоб тебя увидеть.
С ним была Натильда. Шепот
И шаги я слышал ясно.

Честь глаза имеет рысьи.
Я воскликнул: «Кто тут?» – «Я!» –
Он ответил. Меч схватил я...
Он сказал, что он король.
Хоть его узнал я сразу,
Притворился, что не верю.
Сил хватило мне сдержаться.
На меня король напал,
Оскорбленный, в страшном гневе:
И король ведь в оскорбленье
Носит честь свою с собой!
Тут с огнем сбежались люди.
Не желая быть открытым,
Он бежал, никем не узнан.
Я с рабыни клятву взял,
Что она мне правду скажет,
И немедленно, без пыток,
Мне во всем она призналась:
За измену, за бесчестье
Дал ей вольную король.
Я ее из дома вывел,
Чтоб присутствием тлетворным
Не позорила наш дом,
Задушил змею, а тело
Слугам я велел повесить
На дворцовую ограду.
Я хочу, чтоб знал король,
Что найдет Тарквиний Брута.
Вот как было все. Опасность
Нашей чести угрожает.
Мне бежать придется, верно,
А тебе защитник нужен.
С Санчо Ортисом немедля
Обвенчать тебя хочу я:
Он тебе охраной будет
От нападок короля,
Я ж отправлюсь в путь спокойно.

Эстрелья

Бусто! Дай тебя обнять
За защиту и за милость,
Что оказываешь мне!

Бусто

Нынче ж вас я обвенчаю.
Будь готова, но молчи.
Нашу честь хранить я должен.

(Уходит.)

Эстрелья

О любовь! Какое счастье!
Нас с тобою свяжут узы, –
Их вовек не разорвать.
Но не рано ль мы начало
Принимаем за конец?
Между чашей и устами
Может многое грозить.

Зала во дворце

Явление первое

Король с бумагами в руках, дон Арьяс.
Дон Арьяс

Дон Санчо здесь в приемной ждет.

Король

Любовь обычно нам прощает
Коварной хитрости расчет,
Но жалость сердце мне смущает.
Вот две бумаги, и в одной
Я написал Таберы имя,
Приказ убить его – в другой, –
Оправдан рыцарь будет ими.
Поставил я свою печать.
Ступай! Ко мне его направить!
А сам уйди.

Дон Арьяс

Мне вас оставить?

Король

Один хочу его принять.
Пусть думает, что тайна эта
Известна только нам двоим.
Наедине поговорим,
В условиях полного секрета.
Скорей ко мне его зови.

Дон Арьяс

Иду.

(Уходит.)

Король

Я знаю: дело мести
Ни славы, ни высокой чести
Не принесет моей любви.

Явление второе

Король, дон Санчо Ортис.

Дон Санчо

Я, государь, у ваших ног.

Король

Нет, встаньте, Ортис, вам нимало
Лежать во прахе не пристало.

Дон Санчо

Сеньор!..

Король(в сторону)

Красив, как полубог!

Дон Санчо

Я не оратор, не учитель, –
Слов не найду, я как во сне...

Король

Но что ж вы видите во мне?

Дон Санчо

Вы – мой король, мой повелитель,
И почитаю в короле

Я образ Бога на земле.
Коль чувство я свое измеряю,
То после Бога в вас я верю,
И ваша воля – мне закон.

Король

Своим довольны ль положеньем?

Дон Санчо

Сегодня вашим приглашеньем
Превыше меры вознесен.

Король

Я расположен к вам сердечно,
Ваш ум и доблести ценя.
Вы знать хотите от меня,
Зачем я вас позвал, конечно?
Что ж, тайной поделюсь я с тем,
Кто веры короля достоин.
Я знаю, вы мой лучший воин,
Я вас предпочитаю всем:
Ваш кодекс чести неподкупен.
Есть человек в Севилье. Он
Быть должен тайно устранен.
Убит. И тайно.

Дон Санчо

Он преступен?

Король

Конечно, да!

Дон Санчо

Простите мне,
Мой государь, но ведь обычно
Казнят преступников публично –
На устрашение всей стране.
К чему же тайно? Казнь такая
Даст повод думать, что убит
Невинный... Тайна лишь вредит,
Вину от гласности скрывая.
Но если же его вина,
О государь, не так страшна,
Чтоб смерть служила ей расплатой, –
Молю, пусть будет прощена!

Король

Вы за него здесь не ходатай,
А беспощадный судия.
Но скрыть, чьей он рукою сильной
Отправлен будет в мрак могильный,
Повелевает честь моя.
Смерть заслужил, – как ваше мнение, –
Кто *crimen lesae*^[1] совершил?

Дон Санчо

Да. На костре.

Король

Виновен был
Он в *crimen lesae*.

Дон Санчо

Прочь сомненья!
Когда он в этом виноват, –
Я вашей воли исполнитель.
Убью его, мой повелитель,
Хотя б он был родной мой брат.

Король

Так дайте ж руку мне на слове!

Дон Санчо

С ней верность, честь и каждый вздох.

Король

Застигните его врасплох,
Чтобы он не был наготове.

Дон Санчо

Как вам такая мысль пришла?
Вы мне – солдату, мне – Роэляс,
Внушить предательство хотели?
Я – убивать из-за угла?
Противно то моей природе.
Падет на площади злодей!
Перед лицом Севильи всей
Его убью, при всем народе.
Кто нападает не в бою,
Тот недостоин оправданья,
И за измену он свою
Узнает худшие страданья.
Счастливей тот, кто им убит,

Убийцу ж истерзает совесть:
Живя, он, как живую повесть,
Свое предательство влачит.

Король

О, убивайте, как хотите,
Но вот бумагу эту вам
Я за своей печатью дам –
В ней полномочья вам. Прочтите.

(Передает ему бумагу.)

Дон Санчо

Сейчас прочту. Вот!

(Читает.)

«Честь мою
Вам, Санчо Ортис, я вручаю,
Убить того я поручаю,
Чье имя дальше вам даю.
Пускай все знают, что убитый
Был вами за меня убит,
И, коль опасность вам грозит,
Я сам являюсь вам защитой».
Король! Как в вас доверья мало!
Бумага – мне? Расписка – мне?
Достаточно того вполне,
Что ваше слово мне сказало.
Я верю не бумаге, нет,
Я верю своему сеньору...
Я знаю, сдвинете вы гору,
Чтобы исполнить свой обет.
Я рву ее!

(Рвет бумагу.)

Свободней выйду
На поединок без нее –
Существование ее
Наносит королю обиду.
Как будто бы словам его
Необходимо подтвержденье!
Нет, мне неведомо сомненье
И мне не нужно ничего.
Наш договор исполним свято:
Я обещал за вас отмстить,
А вы – меня освободить.
Итак, иду. Одной лишь платы,
Одной награды лишь прошу:
Отдать мне властью самодержца
То, что давно в глубинах сердца,
Как перл чистейший, я ношу.

Король

О, будь наследницей Кастильи,
Клянусь, – я вам ее дарю!

Дон Санчо

Мой государь, благодарю!
Употреблю я все усилья,
Чтоб вам помочь ваш царский трон...

Король

Всем, что могу я предоставить,
Ваш подвиг будет награжден.

(Передает ему другую бумагу.)

Прочтите после и узнайте,
Кого вам предстоит убить.
Хоть имя может вас смутить,
Но вы уже не отступайте.
Как исключительный смельчак,
Он всей Севильей уважаем.

Дон Санчо

Мы это скоро все узнаем.

Король

Идите, Санчо мой! Итак,
Сдержите ваше обещанье,
Наш договор ненарушим,
Известен только нам двоим,
Но – осторожность и молчанье!

(Уходит.)

Явление третье

Дон Санчо Ортис, Клариндо.

Клариндо

Мне вас приходится искать,
Чтоб новость важную скорей вам передать.
Ах, вы ей будете так рады,
Так счастливы, сеньор, что жду от вас награды!

Дон Санчо

Что значит твой веселый вид?

Клариндо

Вам сердце ничего ужель не говорит?
Возьмите.

(Передает ему записку.)

Дон Санчо

От кого?

Клариндо

От той,
Что солнце яркое затмила красотой.
Сама звезда, сама Эстрелья
Послала к вам меня быть вестником веселья.

Дон Санчо

Какого?

Клариндо

Свадьбу вашу с ней
Сегодня ж решено отпраздновать скорей.
Вам Бусто отдает сестру.

Дон Санчо

Что ты сказал? О, я от радости умру!
Ужель она моя? Ужели
Я наконец достиг моей желанной цели?
Моя звезда, моя заря!
Так солнце, жизнь мою сияньем озаря,
Былую грусть зальет волшебным светом.
Что пишет мне она в письме счастливом этом?

(Читает.)

«Супруг мой! Счастья день настал:
Мой милый брат своим согласием дал
Мне – жизнь, тебе – твою Эстрелью.
Спешите, мой милый друг, тебя он ищет с целью
Назначить свадьбы час, спешите
И не теряйте часов». Звезда моей души!
Сбылась мечта, сон светлый мой!
Клариндо! Поспешите немедленно домой,
Оповестите моих людей
Об этом торжестве, о радости моей!
Скажите дворецкому, чтоб вынул поскорее
И шляпы с перьями, и пышные ливреи,
Что я к торжественному дню
Давно заранее храню,
Чтоб как для праздника, скажите,
Одежды были все лакеи и пажи.

Скорей исполни мой приказ,
А коль награды ждешь, то вот тебе топаз.
Я солнце б дал тебе подарком,
Когда б замкнуть его мог перстень в камне ярком.

Клариндо

Живите дольше, чем топаз!
Пусть милая жена, как плющ, обнимет вас!
Желаю вам всего сердечней
Быть даже сумасшедших долговечней.

(Уходит.)

Явление четвертое

Дон Санчо Ортис один.

Дон Санчо

Скорее к Бусто! Я в смятенье!
Захватывает дух от счастья, от волненья!
Но, сердце между них деля,
Как непростительно забыл я короля!
Скорей бумагу я открою:
Кого мне предстоит убить моей рукою?
Чье имя здесь стоит?

(Читает.)

«Табера Бусто должен быть убит».
О Боже мой! Что я прочел?
Вся наша жизнь – игра азарта...
Кто стасовал, кто чем пошел...
Одна невыгодная карта –
Источник горести и зол.
Жизнь, жизнь, жестокая игра!
Блаженство было мне открыто...
Миг – и судьба, как ночь, темна...
Один лишь ход – и карта бита...
И с нею жизнь моя убита!
Перечитать! Рука дрожит...
Глаза, быть может, обманули?
Но ошибиться я могу ли?
Нет! Слишком ясно здесь стоит...

(Читает.)

«Табера должен быть убит».
Погиб! Погиб! Что делать мне?
Ведь с королем я клятвой связан!..

Пощады нет его вине,
Исполнить клятву я обязан,
Так мне и долг и честь велят.
Он, он, ее любимый брат!
Такой удар моей невесте!
Но короля приказ ведь свят,
Его исполнить – дело чести...
Однако можно ли забыть
Всей жизни золотую нить?
Всю дружбу и любовь былую?
Нет, нет, я Бусто жизнь дарую!
Он должен жить! Он должен жить!
Но неужели же нарушу
Я клятвы чести королю,
Его величье оскорблю?
Нет! Погублю я жизнь и душу,
Но чести я не погублю!
Любовь и честь... О, как жестоко
В борьбе изнемогает дух!
Как выбрать мне одно из двух?..
Люблю я страстно и глубоко,
Но честь должна быть без упрека.
Быть может, Бусто жизнь оставить,
А самому свой путь направить
В чужие, дальние края,
Где королю служил бы я?
Но нет, к чему с собой лукавить!
Ведь короля приказ гласит...
(Перечитывает.)
«Табера должен быть убит».
Зачем его убить он хочет?
Мне ум недоброе пророчит:
Эстрелья! Гибель ей грозит.
Король пленен звездой моею,
И вот со своего пути
Он хочет Бусто отместить.
Но отказать ему посмею,
Эстрелью я хочу спасти.
Хочу? Но я хотеть не смею!

Я рыцарь долга, чести раб!
Я должен, да, и я сумею
Расстаться с волею своею...
Так! Решено! Не буду слаб!
Долой мученья и сомненье!
Ведь слово короля – закон,
Хотя б несправедлив был он...
Увы! Мой долг – повиновенье,
Я быть убийцей принужден.
Я должен быть его орудьем.
Король велел – свершай скорей!
Он прав всегда, хоть будь злодей.
Карает высшим правосудьем
Одно лишь небо королей!
Умрет. Нет выхода другого.
«Табера должен быть убит...»
Кто за него промолвит слово,
«Живи, Табера!» возгласит
И от убийцы защитит?
О страшный мой удел! Ужель я
Навеки должен потерять
Тебя, красавица Эстрелья?
Что делать мне, где силы взять?

Явление пятое

Дон Санчо Ортис, Бусто.

Бусто

Привет тебе, мой милый зять!
Я счастлив встретиться с тобою.

Дон Санчо*(в сторону)*

А я несчастен во сто крат:
Ты жизнь мне щедрою рукою
Несешь, я ж этого не стою, –
Я смерть несу тебе, мой брат.

Бусто

Вот, брат мой, наконец назначен
Счастливой свадьбы вашей срок.

Дон Санчо*(в сторону)*

Иное мне готовит рок.
Удел мой беспощадно мрачен.
О, как удар судьбы жесток!
Убить... убить... того, о Боже,
Кто мне на свете всех дороже!
Эстрелью потерять навек!
О, я погибший человек!

Бусто

Как, Санчо, ты молчишь? Но что же?
Ваш брак сейчас мы заключим.

Дон Санчо

Нет. Мы спешить не будем с ним.
Ты поздно дал свое согласие,
Я отклоняю это счастье.

Бусто

Не верю я ушам своим!
Ты знаешь, кто перед тобою?

Дон Санчо

Да. Я, Табера, знаю вас.

Бусто

И ты так говоришь со мною?

Дон Санчо

Затем так говорю сейчас,
Что вас узнал я без прикрас.

Бусто

Узнал? Так, значит, благородство
И честь мою ты должен знать,
И нашей крови превосходство,
И чистой жизни благодать!
Стыдись меня так оскорблять...

Дон Санчо

Стыжусь я говорить с тобою!

Бусто

Что это значит, наконец?
За оскорбление такое
Умрешь ты, как презренный лжец!
Я жизнь твою стыдом покрою!

(Обнажает меч.)

Дон Санчо

Не я ли раньше? Берегись!

(В сторону.)

Прости, любовь! Я в исступленье!
Король, король на преступленье
Меня толкнул...

Бьются.

Бусто

Остановись!

Дон Санчо

Все силы ада поднялись...

Бусто

Я умираю!

(Падает.)
Дон Санчо

Боже правый!
Что сделал я! Какой отравой
Мой дух сожгло безумье вдруг?
Тебя я ранил, брат мой, друг?
Рассеялся туман кровавый...
Возьми свой меч, меня убей!
Вот грудь моя – вонзи скорей!
Открой дорогу, умоляю,
Душе истерзанной моей!

Бусто

Тебе сестру я поручаю.
Прощай.

(Умирает.)
Дон Санчо

О ты, жестокий меч,
Братоубийственный, проклятый,
Спеши ты жизнь мою пресечь,
Чтоб за конец кровавый брата
Я заплатил кровавой платой!

Явление шестое

Те же, дон Педро де Гусман, Фарфан де Рибера и другие кабальеро.

Дон Педро

Что здесь такое? Меч в ножны!

Дон Санчо

Нет! Вы мешать мне не должны, –
Мне жить нельзя!

Фарфан

Что здесь случилось?

Дон Санчо

Братоубийство совершилось:
Как Каин, брата я убил...
Я проклят. Он невинен был.
Взгляните: вот он, жертва мести...
Его убил я, как злодей.
Убейте ж и меня скорей –
Мне умереть с ним дайте вместе!

Явление седьмое

Те же и дон Арьяс.

Дон Арьяс

Что здесь случилось?

Дон Санчо

Злое дело:
Во имя клятвы роковой
Я страшный долг исполнил свой
И честь свою сберег всецело.
Вы расскажите королю,
Как севилянцы держат слово:
Они за честь убить готовы
И брата, и любовь свою!

Дон Педро

Убил Таберу Бусто он.

Дон Арьяс

Какая дерзость преступления!

Дон Санчо

Я жду цепей, без промедленья!
Убийца должен быть казнен.
Хоть я жестокое деянье
Свершил по воле чуждых сил,
За то, что я его убил, –
Мне смерть пусть будет воздаянье!

Смерть для меня один исход.

Дон Арьяс

Скорей преступника схватите,
В тюрьму убийцу отведите –
Уже волнуется народ...

Дон Санчо

Мой друг, мой милый брат, прости!

Фарфан

Он помешался.

Дон Санчо

Труп холодный,
Облитый кровью благородной...
О, дайте мне его нести!
Атлант несчастный, к небесам
Поднявши ношу дорогую,
Я жизнь свою ему дарую
И жизнь ему, быть может, дам.

Дон Педро

Он бредит.

Дон Санчо

Это преступленье –
Закона чести искупленье.

Вот какво быть королем,
Сеньоры, и не быть им вместе...
Слова мои, сеньоры, взвесьте.
Поймем мы или не поймем,
Но я молчу. Вина моя.
Сознался я. Убит он мною,
За что убит – я не открою.
Довольно с вас: убийца – я.

*Все уходят и уносят тело Бусто.
Комната в доме Бусто*

Явление первое

Эстрелья, Теодора.

Эстрелья

Я не знаю, как оделась, —
Так спешила. Теодора!
Дай мне зеркало сюда!

Теодора

В самое себя взгляните:
Передать стекло не может
Вашей дивной красоты.
У него не хватит силы
Отразить всю вашу прелесть.

Эстрелья

Я в лице переменялась,
Щеки жаром разгорелись.

Теодора

Это кровь к ним прилила:
Отгоняя страх невольный,
Отгоняя стыд девичий,
Счастье празднует свое.

Эстрелья

Я в мечтах своих уж вижу,
Как, сияя светлым счастьем,
Милый мой жених мне руку

С нежной лаской подает
И твердит слова любви мне,
И душа глядит из глаз,
Заслоня их зеницы.
День счастливый навсегда
Я запомню, Теодора,
Вот она, моя звезда!

Теодора

Это музыка играет?
Чу!.. Ах, зеркало упало!
(Поднимает зеркало.)
Верно, с зависти разбилось,
И взамен одной луны
Стало много их.

Эстрелья

Разбилось?

Теодора

Да, сеньора.

Эстрелья

И прекрасно:
Верно, поняло, что жду я
Зеркало к себе иное.
Мне других зеркал не надо,
Пусть они все разобьются,
Лишь бы мне всегда глядеться
В зеркало его очей.

Явление второе

Те же и Клариндо, очень нарядно одетый.

Клариндо

Звуки музыки, сеньора,
Сердцу радость возвещают,
И султаны на сомбреро
Предвещают свадьбы час.
Я письмо сеньору отдал, –
Он сейчас же мне в награду
Этот перстень подарил.

Эстрелья

Жди и от меня подарка.
Ты отдай мне этот перстень,
А взамен возьми алмаз.

Клариндо

Камень треснул посредине...
Вероятно, от печали!
Грусть топазы исцеляют,
Сами же всегда печальны.
Камень треснул пополам.

Эстрелья

Что ж, что треснул камень грусти, –
Пусть навек погибнет горе
В блеске радости и счастья!
День счастливый навсегда
Я запомню. О Клариндо,
Вот она, моя звезда!

Теодора

Во дворе толпа народу,
И по лестнице как будто
Поднимаются вверх.

Эстрелья

Пусть разделят нашу радость!
Пусть войдут сюда!

Явление третье

Те же, дон Педро де Гусман, Фарфан де Рибера и люди, несущие тело Бусто.

Эстрелья

Что это?

Дон Педро

Горе, беды и несчастья –
Человеческий удел.
Наша жизнь есть море плача.
Брат ваш умер.

Эстрелья

Рок враждебный!

Дон Педро

И одно вам утешенье,
Что убийца, Санчо Ортис,
Схвачен, и казнят его
Завтра утром...

Эстрелья

Прочь, жестокие враги!
Адской злобою сжигают
Ваши речи грудь мою!
Брат убит? Его убийца –
Санчо Ортис? Невозможно!
Кто сказал? Кто это мог бы

Слышать и не умереть?
Значит, каменное сердце
У меня, коль я жива.
День ужасный навсегда
Я запомню. Горе, горе –
Вот она, моя звезда!
Если только есть в вас жалость,
То скорей меня убейте.

Дон Педро

Вне себя она от горя,
И понятно...

Эстрелья

Злополучна
Ты была, звезда моя!
Брат убит! Его убийца –
Санчо мой! Одной душою
Были наши все три сердца!
Он их разделил навек.
Прочь! Погибла я, погибла!

Дон Педро

Нет отчаянью предела!

Фарфан

Так прекрасна... Так несчастна!

Дон Педро(к Клариндо)

Ты иди за ней.

Клариндо

Сеньора...

Эстрелья

Прочь, неблагодарный раб!
Ты – слуга братоубийцы!
Раз конец всему на свете,
Кончена и жизнь моя!
День ужасный навсегда
Погубил меня. О горе!
Вот она, звезда моя!

Действие третье

Зала во дворце

Явление первое

Король, дон Педро де Гусман, Фарфан де Рибера, дон Арьяс.

Дон Педро

Он сознается, что убил.
За что – сказать он не желает.

Король

К убийству повод он скрывает?

Фарфан

«Не знаю» – только затвердил.

Дон Педро

Как странно!

Король

Он не говорил,
Что Бусто первый начал ссору?

Дон Педро

О нет! Такого ничего.

Дон Арьяс

Что повод дать могло к раздору?

Фарфан

Одно сказал он: что его
Убил он только оттого,
Что клятву дал убить Таберу.

Дон Арьяс

Он, верно, был им оскорблен
И воздал мерою за меру?

Дон Педро

Нет, это отрицает он
И сам глубоко потрясен.

Король

Ступайте же к нему опять
И поспешите передать:
Пускай по моему велению
Сюда придет, чтоб преступленью
Немедля объясненье дать.
Скажите, что я друг его,
Но что врагом жестоким стану,
Когда сейчас же, без обману,
Он не откроет мне всего:
За что он друга своего
Смертельным поразил ударом.
И пусть не остается нем,
Чтоб с жизнью не проститься даром,
Пусть скажет искренне совсем,
Чем был он вынужден, иль кем
Свершить такое злодеянье,
Иль за кого он мстить хотел.
Пусть принесет мне оправданье,
Иначе смерть – его удел.

Дон Педро

Он только смерти и желает,
О ней он только умоляет,
Рассудок потерял, скорбя.
Он потрясен и, вне себя,
Свое злодейство проклиняет.

Король

Не обвиняет никого?

Фарфан

Нет. Он раскаяньем замучен
И с ним, как с другом, неразлучен.

Король

Вот редкой чести торжество!

Фарфан

Винит себя лишь одного.

Король

Двоих таких я не найду.
Скажите, что его я жду.
Пусть скажет мне без промедленья,
Кто был виновник преступленья,
Хотя б я сам – меня к суду!
Я знать хочу. Так мне угодно.

А если не откроет он,
То завтра будет всенародно,
На страх Севилье всей, казнен.

Дон Арьяс

Иду!..

Дон Арьяс, дон Педро де Гусман и Фарфан де Рибера уходят.

Явление второе

Король, дон Мануэль.

Дон Мануэль

Сестра Таберы просит
Аудиенции у вас.

Король

Да, я приму ее сейчас.

Дон Мануэль

С ней просьбу весь народ приносит.

Король

Дай кресло и ступай за ней.

Дон Мануэль

Иду, иду.

(Уходит.)

Король

Краса несчастной,
Как бы звезда сквозь мрак ненастный,
Блеснет огнем своих лучей.

Дон Мануэль возвращается.

Дон Мануэль

Она в блистанье красоты
Восходит, точно солнце летом,
Хотя сияют бледным светом
Ее небесные черты.

Явление третье

Те же и Эстрелья в сопровождении горожан.

Эстрелья

Христианнейший дон Санчо,
Доблестный король Кастильи,
В подвигах непревзойденный,
В добродетелях великий!
Пред тобой в тоске и горе
Злополучная Звезда.
Жизни блеск ее затмился,
Точно страшной черной тучей,
Темным трауром печали.
Я молю о правосудье,
Но чтоб суд не ты свершил,
А по древнему закону
Мне бы в руки отдал месть;
Горьких слез не осушая,
Чтобы в них я утопала
И могла тебе поведать
Все отчаянье мое.
Я любила нежно брата,
Что в святой юдоли скорби,
Там, в лазоревых чертогах,
Попирает ныне звезды.
Он любил меня, как брат,
Как отца, его я чтит
И во всем повиновалась.
Я жила при нем счастливой,
Он не допускал и солнцу
Обижать меня, и были
От его лучей жестоких
Окна заперты мои.
Нам дивилась вся Севилья,
И в глазах у всех мы были –
Брат с сестрой – одним светилом.

Но охотник беспощадный
Поразил стрелою брата,
И удар его смертельный
Наше счастье поразил:
Я лишилась сразу брата
И любимого супруга,
И одна теперь я в жизни
За себя стоять должна.
Отказать ты мне не можешь,
Чтоб не заслужить упрека,
Что не пожелал исполнить
Долг священный короля.
По кастильскому закону
Мне отдай убийцу в руки,
Чтоб его судила я.

Король

Прекрасная! Свой правый гнев смягчи,
Чтоб мой дворец огнем ты не зажгла.
Ведь звезды – слезы солнца, их лучи
Вокруг себя все могут сжечь дотла.
Заре прекрасной лучше их вручи,
Пусть загорятся в небе без числа.
Там место им пылать огнем и жаром –
Здесь, на земле, не расточай их даром!
Вот перстень мой, иди же с ним в тюрьму,
И все в тюрьме преклонятся пред ним,
И выдадут по слову твоему
Преступника, и будет он твоим.
Отмсти врагу, как хочешь, своему.
Я знаю, что твой гнев неумолим,
Но будем помнить: даже зверь и птица
Порой добры – у них бы нам учиться.

Эстрелья

Здесь скупостью была бы доброта.
Сеньор! Живу я мыслию одной, –
Я только нашей честью занята.
Один Табера умер – жив другой.
Коль красота моя всему виной,
То пусть погибнет эта красота.
Собственноручно я расправлюсь с нею –
Обезобразить я себя сумею.

Уходят все, кроме короля.

Явление четвертое

Король один.

Король

Боюсь, свершит она над ним свой суд,
Она убьет его своей рукою.
Как может дивной красоты сосуд
Наполнен быть жестокостью такую?
И вот к чему ошибки нас ведут!
Спасу его. Ведь я всему виною.
Любовь! Ты топчешь пурпур королей!
Но отрекусь от власти я твоей.

Тюрьма

Явление первое

Дон Санчо Ортис, Клариндо, певцы, музыканты.

Дон Санчо

Что же ты не написал
В честь мою стихов, Клариндо?

Клариндо

Кто бы мог писать стихи
Без надежды на награду?
У меня для разных празднеств
Многие стихов просили
И, на улице завидя,
Точно мастеру портному,
Мне кричали в нетерпенье:
«Что ж, готов ли мой заказ?»
Да, будь у меня способность,
Я бы разумом, наверно,
Превзошел Анаксагора
И подверг бы посмеянью
Гений греков и латинян.

Явление второе

Те же, дон Педро де Гусман, Фарфан де Рибера и дон Арьяс.

Дон Педро

Вот сюда.

Клариндо

Сеньор! Вот, верно,
К вам пришли, чтоб возвестить
Приговор.

Дон Санчо*(певцам)*

Тогда, прошу вас,
Спойте песню мне скорее,
И пускай в мой час последний
В песне выразится радость,
Что с собою смерть несет мне.
Пусть все знают, что пред смертью
Грудь бестрепетна моя
И что смерть сама не может
Одолеть мой крепкий дух.

Клариндо

О, какое благородство!
Как в подобную минуту
Стал бы ныть плаксивый немец!

Певцы*(поют)*

Если жизнь всего страшней,

Если в ней одно томленье,
Смерти жду, как избавленья.
Час свободы медлит с ней.

Клариндо

Вот веселенькая песня!

Дон Санчо

И правдива и уместна.

Певцы*(поют)*

Жизнь – предсмертное томленье,
Смерть – от жизни избавленья.

Дон Педро

Время ли, сеньор, для песен?

Певцы и музыканты уходят.

Дон Санчо

Разве узник может отдых
Лучше музыки найти?

Фарфан

В час, когда вам смерть грозит
И, быть может, поразит
Приговор ее нежданный,
Точно молнии удар, –
Не до музыки тут, право!

Дон Санчо

Я, как лебедь, умираю
С сладкой песнью на устах.

Фарфан

Час настал – и смерть вас ждет.

Дон Санчо

О, за радостную весть
Лобызаю ваши руки!
Сладкий час мечты свершенья!

Дон Педро

Санчо Ортис де Роэляс!
Сознаетесь, что убили
Вы Таберу Бусто?

Дон Санчо

Да.
Громко в этом сознаюсь я.
Так изобретайте казнь
И страшней готовьте пытки,
Чтоб все пытки стран далеких
Превзошла Испанья в них!

Фарфан

Неужель его убили

Без причины вы?

Дон Санчо

Убил.
Только в этом признаюсь,
О причине умолчу я.
Если знает кто иной,
Почему убил я друга,
Пусть он скажет, я ж Табере
Смерти не желал, о нет!

Дон Педро

Но убийство без причины –
Вероломство.

Дон Санчо

Без причины
Он, наверно бы, не умер.

Дон Педро

Но какая же причина?
Перед кем он виноват?

Дон Санчо

Перед тем, из-за кого
Я стою здесь перед вами
В этот мой последний час.

Дон Педро

Кто же он?

Дон Санчо

Сказать не вправе –
Долг обязывает к тайне.
Как величье королей
Выражают их деянья,
Так хочу, по-королевски,
Сохранить в молчанье тайну,
Чтоб казнить меня – довольно,
Что Таберу я убил,
А за что – для вас не важно!

Дон Арьяс

К вам, сеньор дон Санчо Ортис,
Прислан я от короля.
Вам от имени монарха
Просьбу я передаю,
Чтоб открыли вы причину
Непонятого убийства:
Вышла ль ссора из-за друга,
Из-за женщин, из-за денег,
По иной причине ль важной.
Вот от короля бумага.
В ней – приказ освобожденья
За печатью, если только
Вы откроете всю правду
И исполните свой долг.

Дон Санчо

Если б так я поступил,
То свой долг бы не исполнил.
Друг! Ответьте вы монарху,

Что привык держать я слово.
Если он зовется *Смелым*,
То и я имею право
На такое же прозвание.
Пусть возьмет свою бумагу.
Передайте королю:
Я считаю оскорбленьем,
Что бумаги мне он шлет.
Иль забыл, что сам он видел,
Как я рвать умею их?
Я убил Таберу Бусто
И, хотя б ценой свободы,
Не нарушу данной клятвы,
Над собою я – король.
То, что обещал, я сделал,
Пусть же и другой исполнит,
Что решился обещать.
Говорить другой тут должен,
Я же должен лишь молчать.

Дон Арьяс

Если только в вашей власти
Оправдаться, то безумье
Так упорствовать.

Дон Санчо

Но я –
Это я, и победил я
Самого себя молчаньем.
Есть другой. Его молчанье
Пристыжает. Кто б он ни был,
Пусть и он поступит так же,
Как он должен поступить.
Так верны мы будем оба
Каждый самому себе.

Дон Арьяс

Королю все передам я.

Дон Педро

Вы свершили, Санчо Ортис,
Необдуманный поступок,
И сейчас вы неразумны.

Фарфан

Оскорбив совет Севильи,
Жизнь свою вы предаете
В руки строгого закона.
Правосудья гнев на вас.

Дон Педро де Гусман, Фарфан де Рибера и дон Арьяс уходят.

Явление третье

Дон Санчо Ортис, Клариндо.

Клариндо

Как вы можете терпеть
Оскорбления такие?

Дон Санчо

Пусть меня карают люди,
Наказуют небеса.
Началось уж искупленье!
Слышишь, слышишь? Вихри веют,
Гром гремит и молнии блещут,
На меня спадают змеи,
Страшным пламенем разят...

Клариндо*(в сторону)*

Ох, рассудка он лишился,
Потакать ему мне надо!

Дон Санчо

Я сгораю!

Клариндо

Я пылаю!

Дон Санчо

И тебя достигло пламя?

Клариндо

И вконец испепелило.

Дон Санчо

Помоги мне Бог!

Клариндо

Сеньор!
Я, как хворост, так и вспыхнул!

Дон Санчо

Да. Уже в ином я мире...

Клариндо

Не иначе, как в аду!

Дон Санчо

Почему в аду, Клариндо?

Клариндо

Эта крепость – сущий ад.

Дон Санчо

Да, ты прав, и мы в аду.
В этой страшной преисподней
Все сгорят и все погибнут...
Гордецы, бунтовщики...
Честолюбье завело их
В эту огненную бездну.

Клариндо

Тут портные, кучера...

Дон Санчо

Если кучера поедут,
То они разрушат ад...
Да, но если это ад,
Что ж мы судей здесь не видим?

Клариндо

Не пускают их сюда,
Чтоб не заводили тяжбы.

Дон Санчо

Да, но если тяжб здесь нету,
То в аду быть хорошо.

Клариндо

Хорошо?..
Здесь владыкой честь, и много
Есть безумцев и глупцов,
Что за честь свою страдают.

Дон Санчо

С ними я соединюсь.
Честь! Безумец благородный
Хочет быть твоим рабом
И служить твоим законам!
– Плохо, друг, ты поступаешь...
Нынче истинная честь
В том, чтоб клятвы не держать.
Что же ты меня здесь ищешь?
Я ведь умерла давно,
Протекли с тех пор столетья.
Друг! Ищи ты лучше денег, –
Деньги, деньги, вот в чем честь!
Что же сделал ты?
– Хотел я
Клятву данную сдержать.
– Клятву держишь? Ах, безумец!
В наше время благородно
Данной клятвы не держать.
– Клятву дал я, что убью
Человека, и в безумье
Друга лучшего убил.
– Плохо! Плохо!

Клариндо

Да, неважно.

Дон Санчо

– Так. Конечно, он безумец!
Запереть его в темницу! –
– Погубил сестру и брата,
И себя уж заодно,
И страдаю... – Все равно!

Клариндо(в сторону)

Бог мой! Коль ему я дальше
Так безумствовать позволю,
Он совсем ума лишится!
Надо мне его рассеять.

(Лает.)

Дон Санчо

Кто тут лает? Кто тут лает?

Клариндо

Это Цербер, пес зловецкий,
Сторож этого дворца.
Вы меня не узнаете?

Дон Санчо

Знаю, кажется.

Клариндо

А вы?
Кто вы?

Дон Санчо

Честный человек.

Клариндо

Как же здесь вы очутились?

Выходите, черт возьми!

Дон Санчо

Что сказал ты?

Клариндо

Выходите!
Здесь не место честным людям!
Поскорей его схватите,
Отнесите в мир живущих,
В севилянскую тюрьму,
Да лететь быстрее ветра!
– Как? – Глаза ему плотнее
Завяжите, чтоб без страха
Он летел. – Вот, завязали.
– Бес хромой его в Севилью
На плечах перенесет.
– Ладно! В путь! – Его там сбросишь.

(Отпускает Санчо.)

Вот вы снова в Божьем мире,
Оставайтесь, друг мой, с Богом!

Дон Санчо

«С Богом», – он сказал?

Клариндо

Ну да!
Этот дьявол был когда-то
Окрещен...

Дон Санчо*(приходит в себя)*

Но где я? Что я?
Был я словно в исступленье,
Бред какой-то наяву.
Но в себя я прихожу...
Помоги мне Бог, Эстрелья!
Как я без тебя несчастен!
Но тебя я погубил
И достоин лютой казни.

Явление четвертое

Те же, начальник тюрьмы и Эстрелья, закутанная в плащ.

Эстрелья

Пленник должен быть мне выдан.

Начальник

Вот, сеньора, заключенный,
По велению короля
Будет предан в ваши руки
Сей же час. Дон Санчо Ортис!
Приказал король немедля
Выдать вас сеньоре этой.

Эстрелья

Следуйте за мной, сеньор.

Дон Санчо

Если смерть пришла за мною,
Я благодарю за милость.

Эстрелья

Дайте руку мне, идем.

Клариндо(в сторону)

Это что за колдовство?

Эстрелья

Пусть никто нейдет за нами!

Клариндо

Слушаю.

Эстрелья и дон Санчо уходят.

Ах, черт возьми!
Быстро мы перелетели
Из Севильи снова в ад!
Дай-то, Боже, чтоб Эстрелья
Ныне стала дону Санчо
Путеводною звездой!

Поле

Эстрелья, закутанная в плащ, дон Санчо Ортис.

Эстрелья

Дон Санчо Ортис! Вы свободны.
Ступайте! Вам преграды нет.
Так милосердия завет
Повелевает благородный.
Идите с Богом! Путь открыт.
Свободны вы. Что ж не идете?
Что медлите? Чего вы ждете?
Спешите! Время ведь летит.

Дон Санчо

Сеньора! Я у ваших ног!

Эстрелья

Скорее! Дороги мгновенья!

Дон Санчо

Как мне уйти в таком смятенье?
Откройте мне: кто мне помог?
Мне голос нежный возвещает
Освобожденья благодать.
Кого же мне благословлять?
Кто мне свободу возвращает?

Эстрелья

Та, что желает вам добра.
Случайно волей я своею
Возможность вас спасти имею.
Идите с Богом, вам пора!

Дон Санчо

Не раньше, чем узнаю, кто вы,
Не раньше, чем увижу вас.
Я должен знать, кто жизнь мне спас,
Кто разорвал мои оковы.

Эстрелья

Не время здесь...

Дон Санчо

Я знать хочу,
С кем благодарностью я связан,
Свободой, жизнью всей обязан...
Тогда свой долг я заплачу.

Все сделаю, что только в силе.

Эстрелья

Что ж! Вас та женщина спасла,
Кто вам все сердце отдала,
Кому вы плохо отплатили.
Бегите!

Дон Санчо

Нет! Кто вы? Скорей!
Иначе не уйду отсель я.

Эстрелья

Так ради этого...

(Открывает лицо.)

Дон Санчо

Эстрелья!
Ты! Ты! Звезда души моей!

Эстрелья

Да, ты найдешь во мне звезду.
Твоею жизнью я владею
И, как звезда, царя над нею,
Тебя я к счастью веду.
Сильнее скорби безысходной,
Сильнее смерти страсть моя...
Люблю тебя – и буду я
Твоей звездою путеводной.

Дон Санчо

О светлая! Как божество,
Красой сияешь неземною.
Как милосердна ты со мною!
Врага щадишь ты своего!
Не надо! Будь со мной жестока.
Мне милость – казни тяжелей,
Казнь – милость для души моей.
Как? Ни проклятья, ни упрека?
Вели убить, убить меня!
Не мучь меня, моя святая,
Великодушием терзая
И милосердием казня.
Ведь твоего убил я брата,
Священный дружбы долг поправ:
На жизнь я не имею прав.
Пусть будет смерть моя – расплата.
Погибели достоин тот,
Кто друга погубил безбожно.
Меня пощада непреложно
В объятья смерти предает.
Тебе отдам я жизнь земную.

Эстрелья

Сильней, верней твоей любви
Моя любовь. Итак, живи:
Я эту жизнь тебе дарую.

Дон Санчо

С восторгом я твой дар приму,
Чтобы вернуть – взамен уплаты,
И как сама себе верна ты,
Себе я верен самому.

Эстрелья

Зачем же смерть?

Дон Санчо

То будет месть.

Эстрелья

Кому?

Дон Санчо

Себе – за преступление.

Эстрелья

Жестокость!

Дон Санчо

Только искупление!

Эстрелья

Тут смысла нет!

Дон Санчо

Любовь тут есть!

Эстрелья

Меня терзаешь ты смертельно!

Дон Санчо

О нет: люблю я беспредельно!

Эстрелья

Но в чем же тут любовь? Ответь!

Дон Санчо

В том, что готов я умереть.

Эстрелья

Ты мне приносишь муку злую!

Дон Санчо

Тем, что живу, что существую!

Эстрелья

Но выслушай...

Дон Санчо

Нет больше слов.

Эстрелья

Куда пойдешь?

Дон Санчо

На смерти зов.
Преступной жизнью своею
Я оскорблять тебя не смею.

Эстрелья

Спасайся!

Дон Санчо

Нет!

Эстрелья

Молю, иди:
Жизнь и свобода впереди!

Дон Санчо

На них я права не имею.

Эстрелья

За что же смерть?

Дон Санчо

В ней подвиг мой.

Эстрелья

Жестокость!

Дон Санчо

Чести долг прямой.

Эстрелья

Кто твой палач?

Дон Санчо

Твое презренье.

Эстрелья

Его же нет!

Дон Санчо

Брось уверенья:
Я буду тверже горных скал.

Эстрелья

Да ты рассудок потерял!

Дон Санчо

Честь для меня всего дороже:
Я с жизнью расстаюсь навек!

Эстрелья

Умри ж, безумный человек!
И мне лишь смерть осталась тоже!

*Расходятся в разные стороны.
Зала во дворце*

Явление первое

Король, дон Арьяс.

Король

Что ж, судьи так и не узнали,
За что Табера был убит?

Дон Арьяс

Он одного себя винит.
Вот человек – он тверже стали!
Одно сказал мне наш герой:
Что он свой долг свершил всецело
И ждет, чтоб тот, кто это дело
Внушил ему, исполнил свой.

Король

Он хочет победить молчаньем.

Дон Арьяс

И этого достиг вполне.

Король

Да. Он исполнил обещанье,
И вот невольно стыдно мне...
Ведь я не исполняю слова,
Что сгоряча я дал ему
В смятенье духа.

Дон Арьяс

Почему?
Слова для смертного простого
Важны. Монарху нет границ,
В его устах одно желанье
Уже закон: без колебанья
Пред ним все упадает ниц.

Король

Когда закон с рассудком дружен,
То это правда.

Дон Арьяс

Это долг,
И чей вопрос бы тут не смолк?
Один ответ, другой не нужен:
Не смеет рассуждать вассал,
Он должен знать повиновенье,
Все исполнять без рассужденья, —
Так высший долг нам приказал.
Монарх всегда себе довлеет.
Раз были вы оскорблены,
В убийстве этом нет вины,
Никто вас обвинять не смеет.

Король

Ужель признаться должен я,
Что я убить его заставил,
Что на невинного направил
Удар смертельный лезвия?
Что скажут граждане Севильи,
Узнав, что я всему виной?
Как будут возмущаться мной

Везде, не только что в Кастилье!
Какой простор врагам моим!
Племянник уж давно тираном
Меня зовет, Алонсо планам
Благоволит могучий Рим.
Оттуда мне не ждать защиты.
Раз за него святой отец,
Восстанут оба – и конец,
И все мечты мои разбиты.
Но Ортиса на казнь предать,
Ведь это – низость без названья.
Что делать?

Дон Арьяс

Государь! Изгнанье!
Алькальдов надо вам призвать
И упросить их лаской, лестью
За преступленье не казнить,
А смерть изгнаньем заменить, –
Так выйдете из дела с честью.
Осыпьте золотом его.
Пусть в дальних странах, в жизни новой
Добудет он венец лавровый,
Узнает славы торжество.
На пост назначьте полководца
Вы у границ чужой страны.

Король

Да, да, ты прав, они должны...
Да. Сделать так мне и придется!
Но вот что страшно: перстень свой
Я дал Эстрелье, и, быть может,
Уж час последний Санчо прожит,
И он убит ее рукой?

Дон Арьяс

Нет, все уладится, поверьте!
Сейчас отправлюсь я за ней
И приведу сюда скорей.
Его избавим мы от смерти.
Я уверяю, будет так.
Ее смягчите убежденьем,
Достойным ей вознагражденьем
С знатнейшим грандом будет брак.

Король

Меня раскаяние гложет.
Какая слабость! Да, был прав
Один из мудрецов, сказав,
Что мудрым истинно быть может
Лишь тот, кто вовремя жесток
И вовремя благоразумен.
Но я был слаб, я был безумен...
И вот в беду себя вовлек.
Спешите же к ней, скажите прекрасной,
Что славный брак, почет, любовь
Готовы ей, что будет вновь
Она сиять звездою ясной.
Я рад бы ей отдать мой трон,
Когда б в моей то было силе.
Бессмертье оба заслужили –
Брат и сестра, она и он.

Дон Арьяс*(взглянув в окно)*

Собрался у дворца народ.
Толпа загромождает вход.

(Уходит.)

Явление второе

Король, начальник тюрьмы.

Начальник

Государь! У ваших ног я.

Король

Что же вас, дон Педро Каус,
Привело к моим ногам?

Начальник

Государь! Ваш этот перстень
И на нем ваш герб, не так ли?

Король

Да. И он приносит милость
Тем, кто мне его покажет.

Начальник

С ним пришла в темницу дама,
Вся закутанная в плащ,
Говорит, что вы велели
Санчо Ортиса ей выдать.
Все тюремное начальство
Также ваш признало перстень
И совет повиноваться
Дало мне. Я Санчо выдал,
И она с ним удалилась.
Но прошел короткий срок –

Санчо Ортис, как безумный,
Начал вновь в тюрьму ломиться,
Воскликая: «Не желаю
Милосердья! Только смерти!
Умереть убийца должен!»
Не хотел его впускать я,
Но такой он поднял шум,
Что пришлось открыть ворота.
Он опять в своей темнице
И с восторгом смерти ждет.

Король

Что за люди севильянце!
Благородны! Неподкупны!
Тверже мрамора и меди!

Начальник

А сеньора мне сказала,
Что она к нему пришла
Предложить ему свободу,
Но свободы он не принял
От сестры того, кто был
Им убит.

Король

Я изумляюсь.
Право, в их великодушие
Равноценная природа.
Так – она не мстит, прощает
И дает ему свободу,
Он, чтоб отплатить достойно
За ее великий дар,
Молит смерти. Если в жизни

Их деяния продлятся,
Их запишут на скрижалях
Вечности. Дон Педро Каус!
В строгой тайне мне доставьте
Санчо Ортиса сюда
В собственной моей карете,
Без конвоя и без шума.

Начальник

Не замедлю.

(Уходит.)

Явление третье

Король, слуга, потом дон Педро де Гусман и Фарфан де Рибера.

Слуга

Государь!
К вам два старшие алькальда!
Просят их принять.

Король

Зови.

Слуга уходит.

Если только я смогу,
То свое исполню слово...
Лишь бы тайну сохранить!

Входят дон Педро де Гусман и Фарфан де Рибера.

Дон Педро

Государь! Установили
Мы вину, и приговора
Дело ждет.

Король

Постановляйте,
Вы – отечества отцы!
Но одно прошу вас помнить –
Что проявленная милость
Украшает правосудие...
Ортис – рехидор Севильи,

Как и тот, кто им убит.
Коль Табера просит мести,
Ортис милости достоин.

Фарфан

Мы, как старшие алькальды
Всей Севильи, государь,
Честь ее, ее доверье
На плечах своих несем.
Жезл, что держим мы в руках,
Только символ вашей власти.
Оскорбив ваш символ царский,
Оскорбим мы образ ваш.
Если прямо мы вздымаем
Жезл, украшенный крестом, –
Возносясь, он видит Бога.
Если ж гнем его и клоним, –
Видит землю и людей,
И от неба он далеко.

Король

Жезл согнуть я не прошу вас.
Справедливости хочу лишь
От суда.

Дон Педро

Мой повелитель!
Наше дело – ваше дело.
В вашем слове «Так да будет»
Кроются надежды наши.
Жизнь ему даруйте вы –
И тогда он не умрет.
Королям никто не может

Повелеть, их власть от Бога.
Бог лишь с грозного Саула
На смиренного Давида
Может возложить венец.

Король

Взвесьте ж приговор, примите
Во вниманье все, что может
Облегчить его вину,
А затем на казнь ведите.
Вас же я прошу, дон Педро,
Выслушать меня отдельно.

Фарфан де Рибера уходит.

Явление четвертое

Король, дон Педро де Гусман.

Дон Педро

Что угодно государю?

Король

Тем, что вы казните Санчо,
Друга бедного Таберы,
Жизнь тому вы не вернете.
Я б хотел во избежанье
Нового еще несчастья
Заменить изгнаньем казнь,
В Гибралтар или в Гранаду,
Чтоб, в войсках моих сражаясь,
Искупил он страшный грех
Добровольной смертью храбрых,
Что вы скажете на это?

Дон Педро

Лишь одно: я ваш слуга,
И кладу к ногам я вашим
Меч, имущество и жизнь.

Король

Обними меня, дон Педро!
От твоей души великой
Я иного и не ждал.
А теперь, прошу, пришлите
Мне Фарфана де Риберу.

(В сторону.)

Лестью можно сдвинуть горы...

Дон Педро де Гусман уходит.

Явление пятое

Король, Фарфан де Рибера.

Фарфан

Государь! У ваших ног я!

Король

Дон Рибера! Мне прискорбно,
Что умрет дон Санчо Ортис.
Я б хотел, чтоб заменили
Казнь изгнанием. Жизнь такая
Будет тяжелее смерти!
Ваше мнение мне важно, –
Как вы скажете, так будет.

Фарфан

Что б вы мне ни приказали,
Спорить с вами не могу я, –
Я во всем слуга ваш верный.

Король

Вот цвет доблести высокой,
Что нам красит жизнь! Ступайте!

Фарфан де Рибера уходит.

Явление шестое

Король один.

Король

Хорошо повел я дело.
Ортис мной спасен от смерти.
Так, неведомо для всех,
Я исполнил обещанье...
Дам ему я на границе
Важный пост, и так изгнанье
Я в награду обращаю.

Явление седьмое

Дон Педро де Гусман, Фарфан де Рибера.

Дон Педро

Государь! Мы подписали
Приговор. Недостает
Только подписи монаршей.

Король

Благородные сеньоры!
Я надеюсь, совпадает
Приговор с моим желаньем?

Фарфан

Наша честь – вот наш закон.

Король*(читает приговор)*

«Суд постановил, чтоб Ортис
Был на площади публично
Обезглавлен». Вот какой
Приговор вы подписали?
Так-то слово королю
Вы исполнили, злодеи?
О мой Бог!

Фарфан

Мы обещали,
Государь, отдать вам все –
Жизнь, имущество и верность.

Но судейский жезл мы держим,
И его не поколеблет
Человеческая власть.
На земле ничто и в небе
Не заставит долг нарушить.

Дон Педро

Как вассалы – мы покорны,
Но как судьи – неподкупны...
Не вступайте перед нами
За несправедное дело.
Мы неправды не допустим,
Мы свой жезл не опорочим,
И всегда совет Севильи
Будет верен сам себе...

Король

Ах, довольно, пощадите!
Пристыдили вы меня!

Явление восьмое

Те же, дон Арьяс и Эстрелья.

Дон Арьяс(королю)

Вот Эстрелья.

Король

Ах, дон Арьяс!

Что мне делать? Я в смятенье.

Явление девятое

Те же, начальник тюрьмы, дон Санчо Ортис и Клариндо.

Начальник

Государь! Здесь Санчо Ортис.

Дон Санчо

Государь! Что ж не кончаешь
Ты моих мучений смертью,
Не казнишь за преступленье?
Я убил Таберу Бусто –
Убивай теперь меня.
Я как милости молю:
Да свершится правосудье!
Смерть убийца заслужил.

Король

Стой! Кто приказал тебе
Совершить убийство это?

Дон Санчо

Письменный приказ имел я.

Король

От кого?

Дон Санчо

Когда б бумага
Говорить могла, она
Вам ответ дала бы ясный,
Но разорвана бумага –
И клочков не подобрать.
Что ж могу теперь сказать вам?
Что во исполненье клятвы
Человека я убил,
Хоть он был мне лучшим другом.
Вот у ваших ног Эстрелья.
Пусть же смертью добровольной
Заплачу я ей за брата,
Впрочем, этого ей мало.

Король

Я, Эстрелья, вас помолвил
С грандом нашего двора:
Молодой, красивый, храбрый,
Из кастильских принцев родом,
А за это дону Санчо
Отпустите вы вину.
Вы исполните, надеюсь,
Эту просьбу короля?

Эстрелья

Если мне дадут супруга,
Санчо Ортис, вы свободны:
Я от мести отрекаюсь.

Дон Санчо

Значит, ты меня прощаешь,
Потому что государь
Даровал тебе супруга?

Эстрелья

Да, поэтому прощаю.

Дон Санчо

Значит, ты отомщена?

Эстрелья

Я довольна.

Дон Санчо

Ну, так что ж...
Коль сбылись твои надежды,
Я теперь согласен жить,
Хоть и жаждал раньше смерти.

Король

Санчо Ортис! Вы свободны!

Фарфан

Берегитесь, государь,
Возмутится вся Севилья!
Ортис должен умереть.

Король(*дону Арьясу*)

К этим людям я питаю

Страх и злобу. Научи же,
Что мне делать?

Дон Арьяс

Все сказать.

Король

Говорю с тобой, Севилья!
Ты меня должна казнить!
Я – виновник этой смерти,
Я его убийцей сделал!
Он невинен. С вас довольно?

Дон Санчо

Только этого и ждал я,
Чтоб всемерно оправдаться.
Мой монарх меня послал
На убийство, я иначе
Не свершил бы злодеянья.

Король

Подтверждаю. Это правда.

Фарфан

Это гражданам Севильи
Будет полным объяснением, –
Ведь монарх убить не мог бы
Человека без причины.

Король

Пред высоким благородством
Севильянцеv преклоняюсь.

Дон Санчо

Я готов идти в изгнанье,
Если вы еще другое
Слово, данное мне вами,
Государь, сдержать хотите.

Король

Да. Охотно.

Дон Санчо

Обещали
Дать мне в жены ту, кого
Я люблю.

Король

Исполню слово.

Дон Санчо

Так прошу мне дать Эстрелью
И у ног ее прекрасных
О прощении молю.

Эстрелья

Санчо! Я уж несвободна.

Дон Санчо

Несвободна?

Эстрелья

Да.

Дон Санчо

Умру я!

Король

Слово, данное мной Санчо,
Я, король, исполнить должен.

(Эстрелье.)

Что ответите вы мне?

Эстрелья

Я люблю его навеки.

Дон Санчо

Я люблю ее навеки.

Король

Так чего же не хватает?

Дон Санчо

Только твоего согласия.

Эстрелья

Мы в согласье жить не можем:
Не могу с убийцей брата
Я делить и кров и ложе.
Возвращаю твое слово.

Дон Санчо

Да! Тебя я понимаю!
Возвращаю твое слово.
Тяжело и мне ведь было б
Видеть ту, чей брат любимый,
Друг мой, мною был убит.

Эстрелья

Значит, оба мы свободны.

Дон Санчо

Да.

Эстрелья

Прощай же!

Дон Санчо

И прости!

Король

Но одумайтесь, постойте!

Эстрелья

Государь! Убийца брата
Мне не может быть супругом,
Хоть его боготворю я,
Хоть люблю его навек.

(Уходит.)

Дон Санчо

Государь! Любя ее,
Признаю, что справедливо
Это горькое решенье.

(Уходит.)

Король

О какое благородство!

Дон Арьяс

И какая твердость духа!

Клариндо*(в сторону)*

А по-моему, безумье!

Король

Изумительные люди!

Дон Арьяс

Да! Их родина – Севилья!

Король

Все ж я ей найду супруга,
А ему найду жену.

Клариндо

Славный Лопе наш воспел
Дивную Звезду Севильи.
Славу вечную он дал ей,
Как на бронзовых скрижалях
Сохранив ее навек.

Спасибо, что скачали книгу в [бесплатной электронной библиотеке Royallib.com](http://Royallib.com)

[Оставить отзыв о книге](#)

[Все книги автора](#)

notes

Примечания

1

Оскорбление монарха (*лат.*)